



Budapest,  
2001. december 4.,  
kedd

**136. szám**

Ára: 392,- Ft

### TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2001:LXXXI. tv.	A környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságna a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, Aarhusban, 1998. június 25-én elfogadott Egyezmény kihirdetéséről .....	9546
2001:LXXXII. tv.	A helyi önkormányzatok címzett és céltámogatási rendszeréről szóló 1992. évi LXXXIX. törvény módosításáról .....	9559
2001:LXXXIII. tv.	A terrorizmus elleni küzdelemről, a pénzmosás megakadályozásáról szóló rendelkezések szigorításáról, valamint az egyes korlátozó intézkedések elrendeléséről .....	9561
30/2001. (XII. 4.) GM r.	A gazdasági miniszter által adományozható elismerésekről ....	9567
157/2001. (XII. 4.) KE h.	Tábornoki kinevezésről .....	9570
158/2001. (XII. 4.) KE h.	Nyugállományú vezérőrnagyi kinevezésről .....	9570
32/2001. (XII. 4.) ME h.	A Kormányzati Koordinációs Bizottság Tudományos Tanácsa tagjainak felkéréséről .....	9570
	A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye .....	9570
	A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Nógrád Megyei Földművelésügyi Hivatalának hirdetménye .....	9571
	Helyesbítés .....	9581

## II. rész JOGSZABÁLYOK

### Törvények

#### 2001. évi LXXXI. törvény

**a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, Aarhusban, 1998. június 25-én elfogadott Egyezmény kihirdetéséről\***

**1. §** Az Országgyűlés a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló, Aarhusban, 1998. június 25-én elfogadott Egyezményt e törvénnyel kihirdeti. (Az Egyezmény megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezésére 2001. július 3-án került sor.)

**2. §** Az Egyezmény hiteles magyar nyelvű fordítása a következő:

#### „Egyezmény

**a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról**

Jelen Egyezményhez csatlakozó Felek, hivatkozva a stockholmi ENSZ Emberi Környezet Konferencia nyilatkozatának első alapelvére,

hivatkozva úgyszintén a „Riói Nyilatkozat a Környezetről és a Fejlődésről” 10. alapelvére,

hivatkozva továbbá az ENSZ Közgyűlés Természetvédelmi Világkartáról szóló, 1982. október 28-i, 37/7 számú, valamint az egyének jólétének érvényesítése végett az egészséges környezet biztosításának szükségességéről szóló, 1990. december 14-i, 45/94 számú Közgyűlési határozatára,

hivatkozva a Környezet és Egészség Európai Kartájára, amelyet az Egészségügyi Világszervezet első Európai Környezet és Egészség Konferenciáján fogadott el 1989. december 8-án a németországi Frankfurt am Mainban,

megerősítve a környezet állapotának védelme, megőrzése és javítása iránti, valamint a fenntartható és környezeti szempontból egészséges fejlődés iránti igényt,

felismerve, hogy a környezet megfelelő védelme nélkülözhetetlen az emberi jólét és az alapvető emberi jogok, köztük az élethez való jog gyakorlása szempontjából,

felismerve szintén, hogy mindenkinek joga van ahhoz, hogy egészségének és jólétének megfelelő környezetben éljen, továbbá mind egyénileg, mind pedig másokkal együttesen kötelessége a környezet védelme és javítása a jelenlegi és jövőbeli generációk javára,

figyelembe véve, hogy az állampolgárok ezen jogának biztosításához és, hogy ezen kötelességüket be tudják tartani, számukra a környezeti ügyekben az információt hozzáférhetővé kell tenni, biztosítani kell számukra a jogot, hogy részt vegyenek a döntéshozatalban, továbbá hozzáférhetővé kell tenni számukra az igazságszolgáltatást,

felismerve azt, hogy a környezetvédelem területén az információ jobb hozzáférhetősége és a nyilvánosság részvétele a döntéshozatalban javítja a döntések minőségét és végrehajtását, hozzájárul a nyilvánosságnak a környezeti kérdésekkel kapcsolatos tudatosságához, lehetőséget biztosít a nyilvánosságnak arra, hogy tagjai álláspontjukat kifejthessék, továbbá lehetővé teszi a hatóságok számára azok megfelelő figyelembevételét,

kívánva ezért a környezettel kapcsolatos ügyekben a döntéshozatal számonkérhetőségének és átláthatóságának elmélyítését, ezzel a döntések támogatottságának megerősítését a nyilvánosság részéről,

felismerve a szükségességét annak, hogy az átláthatóság a kormányzat minden ágazatában érvényesüljön és a jogalkotó testületeket is felhívva arra, hogy eljárásaik során alkalmazzák a jelen Egyezmény elveit,

felismerve azt, hogy a nyilvánosságnak tudatában kell lennie a környezeti döntéshozatalban való részvétel eljárásainak, azokhoz szabadon hozzá kell férnie és tájékozottnak kell lennie azok használatát illetően,

felismerve szintén az egyes polgárok, a nem állami szervezetek és a magánszféra szerepének fontosságát a környezetvédelemben,

kívánva a környezeti oktatás-nevelés fejlesztését a környezettel és fenntartható fejlődéssel kapcsolatos ismeretek további terjesztésében és abban, hogy a nyilvánosság számára a környezetet és a fenntartható fejlődést befolyásoló döntéseket széles körben tudatosítsa és bátorítson az azokban való részvételre,

rámutatva ezzel összefüggésben a média, valamint a kommunikáció elektronikus és más jövőbeni formái felhasználásának fontosságára,

felismerve annak fontosságát, hogy a kormányzati döntéseket teljes mértékben összehangolják a környezetvédelmi szempontokkal, és ebből következően annak szükségességét, hogy a hatóságok pontos, átfogó és naprakész környezeti információ birtokában legyenek,

elismervé, hogy a hatóságok a környezeti információt a közérdek szolgálatában birtokolják,

kifejezve azon meggyőződésüket, hogy a nyilvánosság, illetőleg a szervezetek számára hatékony igazságszolgáltatási mechanizmusnak kell rendelkezésre állnia érdekeik védelme és a jogszabályok érvényesítése érdekében,

felhívva a figyelmet annak fontosságára, hogy a termékekről megfelelő információk álljanak a fogyasztók rendel-

\* A törvényt az Országgyűlés a 2001. november 27-i ülésnapján fogadta el.

kezésére, hogy azáltal képesek legyenek megalapozott, környezeti szempontokat figyelembe vevő vásárlási döntéseket hozni,

felismerve a nyilvánosság aggodalmát a genetikailag módosított szervezetek szándékos környezetbe bocsátásával kapcsolatban, és annak szükségességét, hogy megnöveljék e területen a döntéshozatal átláthatóságát és a széles körű közösségi részvételt,

meggyőződve arról, hogy ezen Egyezmény megvalósítása hozzájárul a demokrácia erősítéséhez az ENSZ Európai Gazdasági Bizottsága (EGB) régiójában,

tudatában lévén annak a szerepnek, amelyet ebben a tekintetben az EGB játszott, és emlékeztetve többek között az EGB Irányelveire a Környezeti Információ Hozzáférhetőségéről és a Nyilvánosság Részvételéről a Környezeti Döntéshozatalban, melyet az „Európai Környezetért” (Environment for Europe) (1995. október 23—25. Bulgária, Szófia) elnevezésű Harmadik Miniszteri szintű Konferencián elfogadott miniszteri deklaráció megerősített,

szem előtt tartva az Országhatáron Átterjedő Környezeti Hatások Vizsgálatáról szóló Egyezmény (Espoo, Finnország, 1991.), az Ipari Balesetek Országhatáron Átterjedő Hatásairól készült Egyezmény, valamint a Határvizek és Nemzetközi Tavak Védelméről és Használatáról szóló Egyezmény (mindkettő: Helsinki, 1992.) vonatkozó rendelkezéseit,

tudatában annak, hogy ezen Egyezmény elfogadása hozzájárul az „Európai Környezetért” folyamat további erősítéséhez és az Aarhusban, Dániában, 1998 júniusában tartandó Negyedik Miniszteri szintű Konferencia eredményeihez,

megállapodtak a következőkben:

### 1. Cikk

#### *Az Egyezmény célja*

A jelen és jövő generációkban élő minden egyén azon jogának védelme érdekében, hogy egészségének és jólétének megfelelő környezetben éljen, ezen Egyezményben Részes valamennyi Fél garantálja a nyilvánosság számára a jogot az információk hozzáférhetőségéhez, a döntéshozatalban való részvételhez és az igazságszolgáltatás igénybeviteléhez a környezetvédelmi ügyekben a jelen Egyezmény rendelkezései szerint.

### 2. Cikk

#### *Meghatározások*

Jelen Egyezményre vonatkozóan:

1. „Fél” ezen Egyezményhez csatlakozó Szerződő Feleket jelent, amennyiben a szöveg nem ad más meghatározást.

2. A „hatóság” jelenti

a) az országos, regionális és egyéb szintű kormányzatot;

b) a nemzeti jog értelmében közigazgatási funkciót, ezen belül a környezethez kapcsolódó konkrét kötelezettségeket teljesítő, tevékenységeket és szolgáltatásokat végző természetes és jogi személyeket;

c) bármely más, a fenti a) és b) bekezdésekben említett testület vagy személy ellenőrzése alatt állami feladatot vagy funkciót ellátó, vagy a környezettel kapcsolatos állami szolgáltatást nyújtó természetes és jogi személyeket;

d) minden olyan, a 17. Cikkben említett regionális gazdasági integrációs szervezet intézményeit, amely ezen Egyezményhez csatlakozó Fél.

A fenti meghatározás nem tartalmazza azokat a testületeket vagy intézményeket, melyek igazságszolgáltatási vagy jogalkotói minőségben járnak el.

3. A „környezeti információ” jelent bármely írott, látható, hallható, elektronikus vagy egyéb formában megjelenő információt, melynek tárgya:

a) a környezet elemeinek, úgymint a levegőnek és az atmoszférának, a víznek, a talajnak, a földnek, a tájképnek, a természetes élőhelyeknek, a biológiai sokféleségnek és összetevőinek, beleértve a genetikailag módosított szervezeteket is, illetve ezen elemek közti kölcsönhatásnak az állapota;

b) tényezők, úgymint anyagok, energia, zaj és sugárzás, tevékenységek és intézkedések, beleértve a közigazgatási intézkedéseket, a környezetet érintő megállapodásokat, irányelveket, jogalkotást, terveket és programokat, amelyek befolyásolják vagy befolyásolhatják a fenti a) bekezdésben említett környezeti elemeket, valamint a környezeti döntéshozatalban felhasznált költség-haszon, továbbá egyéb gazdasági elemzések és becslések;

c) az emberi egészség és biztonság állapota, az emberi élet, a kulturális helyszínek és az épített környezet állapota, olyan mértékben, amilyen mértékben ezeket befolyásolja vagy befolyásolhatja a környezeti elemek állapota, vagy ezen környezeti elemeken keresztül a b) bekezdésben említett tényezők, tevékenységek vagy intézkedések.

4. A „nyilvánosság” jelentése egy vagy több természetes vagy jogi személy, továbbá a nemzeti joggal vagy gyakorlattal összhangban azok szövetségei, szervezetei és csoportjai.

5. Az „érintett nyilvánosság” jelenti a nyilvánosság azon részét, amelyet a környezeti döntéshozatal befolyásol, vagy valószínűleg befolyásol, vagy ahhoz érdeke fűződik; jelen meghatározásban a környezet védelmét elősegítő és a nemzeti jogban foglalt követelményeknek megfelelő, nem kormányzati szervezeteket érdekelt szervezeteknek kell tekinteni.

### 3. Cikk

#### *Általános rendelkezések*

1. A Felek az Egyezmény rendelkezéseinek megvalósításához szükséges egyértelmű, átlátható és következetes

keret létrehozása és fenntartása céljából meghozzák a szükséges jogi, szabályozásbeli és egyéb intézkedéseket, beleértve azon intézkedéseket is, melyek célja a kompatibilitás biztosítása az ezen Egyezményben foglalt tájékoztatói, részvételi és igazságszolgáltatási kötelezettség megvalósításáról szóló rendelkezések között.

2. Valamennyi Fél törekszik biztosítani azt, hogy a tisztviselők és a hatóságok nyújtsanak segítséget és útbaigazítást a nyilvánosság számára a környezeti információhoz való hozzáféréseben, a környezeti döntéshozatalban való részvétel megkönnyítésében és az igazságszolgáltatás igénybevételeiben.

3. Minden egyes Fél támogatja a környezeti oktatást-nevelést és a környezettudatosság növelését a nyilvánosság körében, különösen a környezeti információhoz való hozzájutás, a környezeti döntéshozatalban való részvétel és az igazságszolgáltatás igénybevétele tekintetében.

4. Minden egyes Fél gondoskodik a környezetvédelem célját elősegítő szövetségek, szervezetek és csoportok megfelelő elismeréséről és támogatásáról, és biztosítja, hogy nemzeti jogrendszere összhangban legyen ezen kötelezettséggel.

5. Ezen Egyezmény rendelkezései nem befolyásolják a Felek azon jogát, hogy olyan intézkedéseket tartsanak fenn vagy foganatosítsanak, amelyek ezen Egyezmény követelményeinél szélesebb körű hozzáférhetőséget biztosítanak a nyilvánosság számára a környezeti információhoz, szélesebb körű részvételt tesznek lehetővé a környezeti döntéshozatalban és szélesebb körű hozzáférhetőséget biztosítanak az igazságszolgáltatáshoz.

6. Ezen Egyezmény nem írja elő a környezeti ügyekben az információ hozzáférhetőségére, a nyilvánosság számára a döntéshozatalban való részvételére és az igazságszolgáltatás igénybevételeire vonatkozó, már létező jogosultságok csökkentését.

7. Valamennyi Fél elősegíti ezen Egyezmény alapelveinek alkalmazását környezetvédelmi kérdések kapcsán a nemzetközi környezeti döntéshozatali folyamatokban, valamint a nemzetközi szervezetekben.

8. Valamennyi Fél biztosítja, hogy ezen Egyezmény rendelkezéseivel összhangban jogait gyakorló személyeket nem büntetik, nem üldözik és semmilyen más módon nem zaklatják a részvételük miatt. Ezen rendelkezés a nemzeti bíróságok azon hatáskörére nem vonatkozik, melynek keretében ésszerű költségviselési kötelezettséget állapítanak meg a bírósági eljárásokban.

9. A jelen Egyezmény vonatkozó rendelkezéseinek keretein belül a nyilvánosság számára hozzáférhetővé kell tenni az információhoz, meg kell kapnia a lehetőséget a döntéshozatalban való részvételre és a hozzáférést az igazságszolgáltatáshoz a környezetvédelmi ügyekben állampolgárságra, nemzetiségre vagy honosságra való tekintet nélkül, továbbá

jogi személy esetén bejegyzési helyre, illetve tényleges tevékenységének központjára való tekintet nélkül.

#### 4. Cikk

##### *Hozzáférés a környezeti információhoz*

1. Valamennyi Fél biztosítja ezen Cikk további bekezdései függvényében, hogy a hatóságok környezeti információ kérése esetén a nyilvánosság rendelkezésére bocsátják a kért információt a nemzeti szabályozás keretében, ideértve, amennyiben igénylik, az alábbi *b)* bekezdésben foglaltak szerint az ezen információt tartalmazó vagy azt alkotó eredeti dokumentumok másolatait:

*a)* az információkéréshez fűződő érdek megjelölésének igénye nélkül;

*b)* a kért formában, kivéve azokat az eseteket:

- (i)* ha a hatóság számára ésszerű az információt más formában rendelkezésre bocsátani, mely esetben az eltérő rendelkezésre bocsátási forma okait is ismertetik, vagy
- (ii)* ha az információ más formában már nyilvánosan rendelkezésre áll.

2. Az 1. bekezdésben említett környezeti információt a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb a kérés benyújtását követő egy hónapon belül kell rendelkezésre bocsátani, kivéve, ha az információ mennyisége és bonyolultsága indokoltá teszi a fenti időszaknak a kérés benyújtását követő legfeljebb két hónapra történő meghosszabbítását. A kérelmezőnek bármilyen meghosszabbításról és annak indokairól tájékoztatást kell kapnia.

3. Környezeti információra vonatkozó kérés elutasítható, amennyiben:

*a)* a hatóság, melyhez a kérést benyújtották, nem rendelkezik a kért környezeti információval;

*b)* a kérés egyértelműen ésszerűtlen, vagy túlságosan általános módon fogalmazták meg; továbbá

*c)* a kérés olyan anyagra vonatkozik, mely előkészítés alatt áll, vagy hatóságok belső kommunikációjára vonatkozik, abban az esetben, ha a nemzeti jog vagy szokásjogi joggyakorlat e kivételeket megállapítja, tekintetbe véve a közérdeket, amely az információ feltáráshoz fűződik.

4. A környezeti információra vonatkozó kérés elutasítható, amennyiben az információ feltárása hátrányosan érintené:

*a)* a hatósági eljárások titkosságát, ahol ezen titkosságot a nemzeti jog előírja;

*b)* a nemzetközi kapcsolatokat, a honvédelmet vagy a közbiztonságot;

*c)* az igazságszolgáltatás menetét, valamely személy azon képességét, hogy jogos bírósági eljárásban részesüljön, vagy valamely hatóság azon képességét, hogy büntetőjogi vagy fegyelmi természetű vizsgálatot folytasson le;

d) a kereskedelmi és ipari információ bizalmas jellegét, ahol ez a bizalmas jelleg méltányolható gazdasági érdekekre figyelemmel a jog által védett. E körben azonban a környezetvédelem szempontjából releváns kibocsátási adatok nyilvánosak kell hogy legyenek;

e) a szellemi tulajdonhoz fűződő jogokat;

f) természetes személy személyi adataira és/vagy annak irataira vonatkozó titoktartási kötelezettséget, amennyiben az adott személy nem adott hozzájárulást adatainak nyilvánosságra hozatalához, feltéve, hogy a bizalmas kezelést a nemzeti jog előírja;

g) egy harmadik fél érdekeit, amely a kért információt úgy biztosította, hogy az nem volt kötelessége, nem is volt rá jogilag kötelezhető, és nem adta jóváhagyását az anyagok kiadására; vagy

h) a környezet azon részét, amelyre az információ vonatkozik, például ritka fajok tenyészhelyeit.

Az információszolgáltatás fent említett okai szűken értelmezendők, figyelembe véve az információ feltárásához fűződő közérdeket, valamint azt, hogy a kért információ mennyiben vonatkozik a környezetbe történő kibocsátásokra.

5. Amennyiben a hatóság nem rendelkezik a kért környezeti információval, a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatja a kérelmezőt arról, hogy véleménye szerint mely hatóságnál lehet a kért információt megkapni, vagy továbbítja a kérést ezen hatósághoz, és arról a kérelmezőt megfelelő módon tájékoztatja.

6. Valamennyi Fél biztosítja azt, hogy amennyiben ezen Cikk fenti 3. c) és 4. bekezdése értelmében a nyilvánosságra hozatal alól mentesülő információ bizalmas jellegének megsértése nélkül különválasztható, a hatóságok a kért környezeti információ további, nem bizalmas részét az igénylő rendelkezésére bocsátják.

7. A kérés elutasítása írásban történik, amennyiben a kérést írásban nyújtották be, vagy a kérelmező így igényli. Az elutasítás tartalmazza az elutasítás okait, és tájékoztatást ad a 9. Cikkkel összhangban biztosított jogorvoslati eljárás hozzáférhetőségéről. Az elutasítást a lehető legrövidebb időn, de legkésőbb egy hónapon belül kell kiállítani, kivéve, ha az információ bonyolultsága ezen időszaknak a kérés benyújtását követő maximum két hónapra történő meghosszabbítását teszi szükségessé. A kérelmezőnek bármilyen meghosszabbításról, valamint annak okairól tájékoztatást kell kapnia.

8. Valamennyi Fél megengedheti hatóságainak, hogy az információszolgáltatásért díjat szabjanak ki, amely nem haladhat meg egy ésszerű összeget. Azon hatóságok, melyek az információ szolgáltatásért díjat szándékoznak kérni, a kivethető díjtételeket bocsássák a kérelmezők rendelkezésére, ismertetve azt is, hogy milyen körülmények között adhatnak díjcsökkentést vagy mentességet, és milyen esetekben szabják az információszolgáltatás feltételül a díj előzetes megfizetését.

## 5. Cikk

### A környezeti információk összegyűjtése és terjesztése

1. Valamennyi Részecs Fél biztosítja, hogy

a) a hatóságok a funkcióiknak megfelelő információval rendelkeznek és azokat naprakészen tartják;

b) kötelező rendszereket hoznak létre, amelyek biztosítják az információ megfelelő áramlását a hatóságok felé azon javasolt, illetőleg már létező tevékenységekkel kapcsolatosan, amelyek jelentős mértékben befolyásolhatják a környezetet;

c) az emberi egészség vagy a környezet közvetlen veszélyeztetettsége esetén, függetlenül attól, hogy emberi tevékenység vagy természeti okok váltották ki, a hatóság által birtokolt minden olyan információt, amely lehetővé teszi a nyilvánosság számára, hogy olyan lépéseket tegyen, amellyel megakadályozhatja vagy enyhítheti a fenyegetettségéből származó veszélyt, azonnal közzé kell tenni, és az esetleg érintett lakosság tagjait arról haladéktalanul tájékoztatni kell.

2. Valamennyi Fél biztosítja azt, hogy a hatóságok által a nyilvánosság számára közzétett információ közzétételi módja a nemzeti jogi szabályozásnak megfelelően átlátható és hatékonyan hozzáférhető legyen. Ezen intézkedések többek között:

a) tudatosítják a hatóságok által birtokolt környezeti információ típusát és területét; ezen információ rendelkezésre bocsátásának és hozzáférhetőségének alapvető feltételeit, valamint megszerzésének folyamatát;

b) létrehozhatnak és fenntartanak olyan gyakorlati lehetőségeket, mint:

(i) nyilvánosan hozzáférhető listák, nyilvántartások vagy akták,

(ii) annak megkövetelése, hogy a hivatalnokok támogassák a nyilvánosságot, amikor az az Egyezmény hatálya alá tartozó információt keres, és

(iii) kapcsolatfelvételi pontok kijelölése; valamint

c) biztosítják a b) (i) pontban említett listák, nyilvántartások és akták által tartalmazott környezeti információk ingyenes hozzáférhetőségét.

3. Valamennyi Fél biztosítja azt, hogy a környezeti információk egyre inkább rendelkezésre álljanak olyan elektronikus adatbázisokban, amelyek a nyilvánosság számára nyilvános telekommunikációs hálózaton keresztül könnyen hozzáférhetőek. Az ilyen formában hozzáférhető információ tartalmazza:

a) a környezet állapotáról szóló jelentést az alábbi 4. bekezdés szerint;

b) a környezetről szóló vagy azzal kapcsolatos jogszabályok szövegét;

c) ahol lehetséges, a környezetről szóló vagy azzal kapcsolatos irányelveket, terveket, programokat; és

d) egyéb információt, amennyiben annak hozzáférhető-sége e formában elősegíti a jelen Egyezményt végrehajtó nemzeti jogszabályok érvényesülését, feltéve, hogy ezen információk már elérhetők elektronikus úton.

4. Valamennyi Fél három vagy négy évet meg nem haladó rendszeres időszakonként országos jelentést ad ki és terjeszt a környezet állapotáról, melynek keretében információt biztosít a környezet minőségéről és a környezet terheléséről.

5. Valamennyi Fél nemzeti jogi keretein belül intézkedéseket tesz avégett, hogy nyilvánosságra hozzák egyebek között:

a) a közigazgatás különböző szintjein készült jogszabályokat és az egyéb általános iránymutatásokat, mint a környezethez kapcsolódó tervek, irányelvek, programok és stratégiák, illetve azok megvalósításáról szóló előrehaladási jelentések;

b) környezeti kérdésekről szóló nemzetközi jogi szerződések, egyezmények, megállapodások; és

c) amennyiben szükséges, más jelentős, a környezettel kapcsolatos nemzetközi jogi dokumentumok.

6. Valamennyi Fél ösztönzi, hogy az olyan környezet-használók, akiknek tevékenysége jelentős hatást gyakorol a környezetre, rendszeresen tájékoztassák a nyilvánosságot tevékenységük és termékeik környezeti hatásairól, ahol szükséges önkéntes öko-felülvizsgálat (öko-auditing) vagy „öko-címke” programok útján vagy egyéb módon.

7. Minden Fél

a) hozza nyilvánosságra azokat a tényeket és elemzéseket, amelyeket relevánsnak és fontosnak tart a főbb környezeti irányelvek kidolgozásához;

b) hozza nyilvánosságra vagy másképpen tegye hozzáférhetővé a rendelkezésre álló elemző, ismeretterjesztő anyagokat, amelyek a nyilvánossággal kapcsolatosak, a jelen Egyezmény hatálya alá tartoznak; és

c) bocsássa a nyilvánosság rendelkezésére megfelelő formában azt az információt, amely a kormányzat minden szintjén a környezeti feladatok teljesítésére, a vonatkozó szolgáltatások színvonalára vonatkozik.

8. Fejlesszen ki olyan mechanizmusokat, amelyek arra szolgálnak, hogy megfelelő termékinformációk álljanak a nyilvánosság rendelkezésére annak érdekében, hogy a fogyasztók környezetvédelmi szempontból megalapozottan választhassanak.

9. Tegyen lépéseket, hogy a megfelelő mértékben figyelembe véve a nemzetközi folyamatokat is, egyre jobban meghonosítsa az összefüggő, egész országra kiterjedő szennyezésbejelentési és -nyilvántartási rendszert, amely egy strukturált, számítógépes és a nyilvánosság számára hozzáférhető adatbázison alapul, mely adatbázist egy egységesített beszámolási rendszer táplál. Ez a rendszer magában foglalhatja pontosan meghatározott anyagok és termékek beszerzését, kibocsátását és szállítását, ideértve a víz-,

energia- és erőforrás-felhasználást ugyancsak pontosan meghatározott, a környezet elemeivel kapcsolatos tevékenységekkel, továbbá belső és külső hulladékkezeléssel és -lerakással kapcsolatosan.

10. A jelen Cikkben foglalt szabályok nem korlátozzák a Felek azon jogát, hogy bizonyos környezeti információk kiadását megtagadják a 4. Cikk 3. és 4. bekezdéseivel összhangban.

## 6. Cikk

### *A nyilvánosság részvétele egyes tevékenységekkel kapcsolatos döntéshozatalban*

1. Valamennyi Fél

a) az I. mellékletben felsorolt javasolt tevékenységek engedélyezési eljárása során hozandó döntésben betartja e Cikk rendelkezéseit;

b) nemzeti szabályozásának megfelelően alkalmazza az ezen Cikkben előírtakat olyan javasolt tevékenységekkel kapcsolatos döntések esetében is, melyek nem tartoznak az I. mellékletben felsorolt tevékenységek közé, de jelentős hatással lehetnek a környezetre. Ennek megállapítása végett a Félnek meg kell vizsgálnia, hogy egy adott javasolt tevékenység a jelen Cikk rendelkezései alá tartozik-e vagy sem; és

c) eldöntheti esetről esetre, amennyiben a nemzeti joga így rendelkezik, hogy nem alkalmazza a jelen Cikk rendelkezéseit olyan javasolt tevékenységekre, amelyek honvédelmi célokat szolgálnak, amennyiben a Fél úgy véli, hogy ezeket a jelen Cikk alkalmazása hátrányosan befolyásolná.

2. Az érintett nyilvánosságot közzététel vagy egyéni tájékoztatás útján, a környezeti döntéshozatali folyamat korai fázisában, megfelelően, időszerűen és hatékonyan tájékoztatni kell egyebek között:

a) a javasolt tevékenységről és a kérelemről, amelyre a döntés vonatkozik majd;

b) a lehetséges döntések természetéről vagy a döntés tervezetéről;

c) a döntéshozatalért felelős hatóságról;

d) a várható eljárásról, ezen belül, ha ez lehetséges:

(i) az eljárás megkezdésének időpontjáról,  
(ii) a nyilvánosság részvételi lehetőségeiről,  
(iii) bármely várható közmeghallgatás időpontjáról és helyéről,

(iv) azon hatóság megjelöléséről, amelytől a vonatkozó információ beszerezhető, illetőleg ahol elhelyezték avégett, hogy a nyilvánosság azt megvizsgálhassa,

(v) a vonatkozó hatóság megjelöléséről, melyhez a megjegyzések és kérdések benyújthatók, valamint a megjegyzések és kérdések várható továbbítási idejéről, és

(vi) a javasolt tevékenységgel kapcsolatos releváns környezeti információ hozzáférhetőségéről;

e) arról a tényről, hogy az adott tevékenység nemzeti vagy határon áterjedő környezeti hatásvizsgálat köteles-e.

3. A nyilvánosság részvételére vonatkozó eljárások biztosítsanak olyan ésszerű időkereteket a különböző fázisokra, amelyek elégséges időt hagynak a nyilvánosság tájékoztatására a 2. bekezdéssel összhangban és arra, hogy a nyilvánosság a környezeti döntéshozatali folyamatban való hatékony részvételre felkészülhessen.

4. Valamennyi Fél biztosítja a nyilvánosság korai fázisban való részvételét, amikor az összes választási lehetőség még nyitott és hatékony társadalmi részvétel valósulhat meg.

5. Valamennyi Fél, amennyiben ez szükségesnek látszik, ösztönözze a jövőbeli kérelmezőt, hogy az engedélyre vonatkozó kérelem benyújtását megelőzően azonosítsa az érintett nyilvánosság körét és kezdjen megbeszéléseket, valamint nyújtson tájékoztatást kérelmének célját illetően.

6. Valamennyi Fél előírja az illetékes hatóságoknak, hogy az érintett nyilvánosságnak biztosítsák a jelen Cikkben szabályozott környezeti döntéshozatalban való részvételéhez szükséges összes releváns, a közösségi részvétel idején rendelkezésre álló információba való betekintés lehetőségét, külön kérelemre, amennyiben a nemzeti jog így írja elő, ingyen és azonnal, amint az adott információ rendelkezésre áll. Ez a rendelkezés nem zárja ki a Felek jogát ahhoz, hogy a 4. Cikk 3. és 4. bekezdései alapján bizonyos információk kiadását megtagadják. A releváns környezeti információ a 4. Cikk rendelkezéseinek csorbítása nélkül tartalmazza legalább:

a) a javasolt tevékenység helyének, fizikai és technikai jellemzőinek leírását, ideértve a várható kibocsátásokra és visszamaradó anyagokra vonatkozó becslést is;

b) a tevékenység jelentős környezeti hatásainak leírását;

c) a hatások, köztük a kibocsátások megelőzésére és/vagy csökkentésére tervezett intézkedések leírását;

d) a fentiek közérthető összefoglalását;

e) a kérelmező által megvizsgált főbb alternatívák körvonalazását;

f) azokat a főbb jelentéseket és állásfoglalásokat, amelyeket a nemzeti jogrendszer alapján az ügydöntő hatáshoz eljuttatnak, abban az időben, amikor az érintett nyilvánosságot a fenti 2. bekezdés alapján értesíteni kell.

7. A nyilvánosság részvételére vonatkozó eljárások lehetővé kell tenniük a nyilvánosság számára, hogy írásban, vagy amikor szükségesnek látszik, közmeghallgatás formájában előterjesszék megjegyzéseiket, információikat, elemzéseiket vagy véleményüket, melyeket a javasolt tevékenységgel kapcsolatosan fontosnak tartanak.

8. Valamennyi Fél kellő mértékben figyelembe veszi a nyilvánosság részvételének eredményeit a döntés meghozatala során.

9. Valamennyi Fél biztosítja a hatósági döntés meghozatala után a nyilvánosság megfelelő eljárások szerinti, haladéktalan tájékoztatását. Minden Fél a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszi a döntés szövegét, valamint az alapját képező fő okokat és megfontolásokat.

10. Valamennyi Fél biztosítja azt, hogy amikor a hatóság felülvizsgálja vagy időszerűsíti az 1. bekezdésben meghatározott tevékenységre vonatkozó működési feltételeket, az e Cikk 2—9. bekezdéseiben foglalt rendelkezéseket, amennyiben szükségesnek látszanak, a szükséges változtatásokkal alkalmazza.

11. Valamennyi Fél, a keresztülvihető és szükségesnek látszó mértékben, nemzeti jogának keretein belül alkalmazni fogja a jelen Cikk rendelkezéseit a genetikailag módosított szervezetek környezetbe való szándékos kibocsátását illető döntésekben.

## 7. Cikk

### *A nyilvánosság részvétele a környezettel kapcsolatos tervek, programokra és irányelvekre vonatkozó eljárásokban*

Valamennyi Fél megteszi a megfelelő gyakorlati és/vagy egyéb intézkedéseket a nyilvánosság részvételének biztosítása érdekében a környezettel kapcsolatos tervek és programok kidolgozása során, áttekinthető és méltányos keretek között, miután a szükséges információt is biztosították számára. A keretek meghatározásánál alkalmazni kell a 6. Cikk 3., 4. és 8. bekezdéseit. Az illetékes hatóságnak kell meghatároznia a jelen Egyezmény célkitűzéseinek figyelembevételével a nyilvánosságnak azt a részét, amelyik ezekben az eljárásokban részt vesz. A szükségesnek látszó mértékben minden Fél törekszik arra, hogy lehetőséget biztosítson a nyilvánosság részvételére a környezettel kapcsolatos irányelvek kidolgozása során.

## 8. Cikk

### *A nyilvánosság részvétele a végrehajtó jellegű szabályok és/vagy az általánosan kötelező érvényű szabályozó eszközök kidolgozásában*

Valamennyi Fél törekszik a hatóságok által kiadott, a környezetvédelem szempontjából jelentős végrehajtó jellegű szabályok, illetőleg az általánosan kötelező érvényű szabályozó eszközök előkészítése során a nyilvánosság hatékony részvételének elősegítésére a megfelelő stádium-

ban és addig, amíg a választási lehetőségek még nyitottak. E célból a következő lépéseket tegyék:

a) állapítsák meg a hatékony részvételhez szükséges időkeretet;

b) a szabálytervezeteket tegyék közzé, vagy más módon nyilvánosan hozzáférhetővé; továbbá

c) a nyilvánosság kapjon lehetőséget arra, hogy közvetlenül vagy képviselői, konzultatív testület útján megtehesse az észrevételeit.

A nyilvánosság részvételének eredményét a lehető legnagyobb mértékben figyelembe kell venni.

### 9. Cikk

#### *Hozzáférés az igazságszolgáltatáshoz*

1. Valamennyi Fél biztosítja nemzeti jogszabályainak keretein belül, hogy amennyiben valamely személy úgy tekinti, hogy a 4. Cikk értelmében benyújtott információigényét figyelmen kívül hagyták, teljes mértékben vagy részben helytelen módon elutasították, nem kielégítő választ adtak, vagy bármely más módon azzal kapcsolatosan úgy jártak el, hogy az nem volt összhangban e Cikk előírásaival, legyen lehetősége bíróság előtt vagy bármely más, a törvény által létrehozott független és pártatlan testület előtt felülvizsgálati eljárást kérni.

Amennyiben a részt vevő Fél az előző albekezdés értelmében bíróság általi felülvizsgálatot biztosít, biztosítania kell egyúttal a hatóság általi felülvizsgálat vagy a bíróságtól eltérő egyéb független és pártatlan testület általi felülvizsgálat lehetőségét e személy számára a törvény által létesített soron kívüli eljárás lehetőségével együtt, amely díjmentes vagy csekély költséggel jár.

Az e bekezdés értelmében hozott végleges döntések kötelező érvényűek az információval rendelkező hatóság számára. Az indokolást írásban kell rögzíteni, legalább azokban az esetekben, amelyekben az e bekezdésben leírt eljárás során az információhoz való hozzáférést megtagadták.

2. Valamennyi Fél, nemzeti jogszabályainak keretein belül, biztosítja az érintett nyilvánosság azon tagjai számára, akik

a) kellő érdekeltséggel bírnak a döntésben, vagy, alternatíván,

b) jogaik sérülését állítják, amennyiben a Fél közigazgatási eljárási törvénye ennek fennállását előfeltételként szabja a felülvizsgálati eljárás hozzáférhetőségét bíróság és/vagy más, a jogszabályok által kijelölt független és pártatlan testület előtt, hogy megtámadják bármely döntés, intézkedés vagy mulasztás anyagi vagy eljárási törvénységét, mely ütközik a 6. Cikk rendelkezéseivel, és, amennyiben a nemzeti jog így rendelkezik, a jelen Egyezmény más releváns rendelkezéseivel, nem csorbítva a 3. bekezdés érvényét.

A kellő érdek és a jogsérelem fogalmát a nemzeti jogszabályok követelményeivel, valamint azzal a céllal összhangban kell meghatározni, miszerint ezen Egyezmény hatálya alatt az érintett nyilvánosság kapjon széles körű hozzáférési lehetőséget az igazságszolgáltatáshoz. E célból a 2. Cikk 5. bekezdésében írt követelményeknek megfelelő, nem kormányzati szervezet kellő érdekekkel rendelkezőnek minősül a fenti a) albekezdés céljára. Ugyanezen szervezetek a fenti b) albekezdésben megfogalmazott jogokkal rendelkező szervezeteknek minősülnek.

Ezen bekezdés rendelkezései, ahol ezt a nemzeti szabályozás előírja, nem zárhatják ki azon követelményt, amely egy adminisztratív hatóság előtti felülvizsgálati eljárásnak az ügy jogi útra terelése előtti megindítására és lefolytatására vonatkozik.

3. A fenti 1. és 2. bekezdésben tárgyalt felülvizsgálati eljárások szabályainak csorbítása nélkül valamennyi Fél biztosítja, hogy a nyilvánosság azon tagjai számára, akik a nemzeti jogrendszerben lefektetett kritériumoknak, amennyiben vannak ilyenek, megfelelnek, a közigazgatási és bírói eljárásokhoz való hozzáférés biztosított legyen, hogy megtámadhassák magánszemélyek és hatóságok olyan lépéseit és mulasztásait, amelyek ellentmondanak a környezetre vonatkozó nemzeti jog rendelkezéseinek.

4. Az 1. bekezdés kiegészítéseképpen és annak korlátozása nélkül, az 1., 2. és 3. bekezdésben jelzett eljárások elégséges és hatékony jogorvoslást kell, hogy biztosítsanak, többek között, amennyiben szükséges, a vitatott tevékenység felfüggesztése árán, méltányos, időszerű és nem kizáró módon költséges eljárást követve. Ezen Cikk értelmében hozott döntéseket írásban kell megadni vagy rögzíteni. A bírósági határozatokat, és amikor lehetséges, egyéb testületek határozatait a nyilvánosság számára hozzáférhetővé kell tenni.

5. A 9. Cikk rendelkezései hatékonyságának további erősítése érdekében valamennyi Fél biztosítja a nyilvánosság tájékoztatását a közigazgatási és jogi felülvizsgálati eljárások hozzáférhetőségéről és megvizsgálja olyan megfelelő mechanizmusok létesítésének lehetőségét, amelyeknek keretében segítséget nyújtanának az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférést akadályozó pénzügyi és egyéb korlátok elmozdításához vagy csökkentéséhez.

### 10. Cikk

#### *A Felek találkozói*

1. A Felek első tanácskozását ezen Egyezmény hatálybalépése időpontjától számított maximum egy éven belül hívják össze. Ezt követően a Felek rendes tanácskozásokat tartanak két évente legalább egy alkalommal, amennyiben más döntés nem születik, továbbá tanácskozást tarthatnak bármely Fél írásban benyújtott kérésére,



amennyiben az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkára által valamennyi féllel közölt kérést a közlést követő hat hónapon belül a Felek legalább egyharmada támogatja.

2. A tanácskozások során a Felek folyamatosan áttekinthetik a Felek által készített rendszeres jelentés alapján a jelen Egyezmény végrehajtását, és e célt szem előtt tartva:

a) áttekintik a környezeti ügyekben az információ hozzáférhetőségének, a nyilvánosság környezeti döntéshozatalban való részvételének és az igazságszolgáltatás hozzáférhetőségének irányelveit, valamint a jogi és módszertani megközelítéseket, további javításuk céljából;

b) információt cserélnek azon bilaterális, multilaterális és egyéb megállapodások megkötése és megvalósítása során szerzett tapasztalatokról, melyek kapcsolódnak ezen Egyezmény céljaihoz, és melyek esetében ezen Egyezmény egy vagy több Fele szintén szerződő Fél;

c) az érintett EGB testületek, valamint más kompetens nemzetközi testületek és speciális bizottságok szolgáltatásait veszik igénybe, ahol ez helyén való, minden olyan vonatkozásban, melyek ezen Egyezmény céljainak megvalósítása szempontjából fontosak;

d) amennyiben szükségesnek ítélik, járulékos testületeket létesítenek;

e) amennyiben szükséges, ezen egyezményhez kapcsolódóan jegyzőkönyveket dolgoznak ki;

f) a 14. Cikk rendelkezéseivel összhangban módosítási javaslatokat vizsgálnak meg és fogadnak el ezen Egyezményre vonatkozóan;

g) megvizsgálják és kiviteleznek minden olyan további lépést, amely ezen Egyezmény céljai megvalósításához szükséges;

h) az első találkozó alkalmával megvizsgálják és konszenzussal elfogadják találkozóik, valamint a járulékos testületek találkozóinak eljárási szabályait;

i) az első találkozó alkalmával áttekinthetik az 5. Cikk 9. bekezdés végrehajtásának tapasztalatait és megvizsgálják, hogy a nemzetközi folyamatokat és fejleményeket figyelembe véve milyen lépések szükségesek az abban foglalt rendszer továbbfejlesztéséhez, ideértve egy megfelelő jogintézmény kidolgozását a szennyezéskibocsátási és szállítási nyilvántartások és beszámolók vonatkozásában, melyet a jelen Egyezményhez csatolhatnak.

3. A Felek találkozója, amennyiben szükséges, megfontolhatja pénzügyi szabályok megállapítását konszenzusos alapon.

4. Az Egyesült Nemzetek Szervezete, annak szakosodott irodái, a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség, valamint bármely állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet, amely a 17. Cikk értelmében jogosult aláírni a jelen Egyezményt, de ennek ellenére nem Fele az Egyezménynek, továbbá bármely kormányközi szervezet, amely

az Egyezményben foglaltakkal kapcsolatos tevékenységet végez, jogosult megfigyelőként részt venni a Felek találkozón.

5. Bármely nem kormányzati szervezet vagy ügynökség, amelynek tevékenységi területe az Egyezményével megegyezik és az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkárát arról tájékoztatja, hogy részt kíván venni a Felek tanácskozásában, jogosult megfigyelőként részt venni a találkozón, amennyiben a Felek legalább egyharmada ez ellen nem emel kifogást.

6. A fenti 4. és 5. bekezdések céljaira a 2. bekezdés h) pontjában hivatkozott eljárási szabályoknak további gyakorlati megoldásokat kell tartalmazniuk a részvétel megengedésének eljárására és egyéb erre vonatkozó feltételekre.

## 11. Cikk

### Szavazati jog

1. Az e Cikk 2. bekezdésében megállapított kivételtől eltekintve az Egyezményhez csatlakozó minden egyes Fél egy szavazattal rendelkezik.

2. A regionális gazdasági integrációs szervezetek, az illetékességük alá tartozó ügyekben szavazati jogukat azon tagállamaik számával azonos számú szavazattal gyakorolják, amennyien e tagállamok közül ezen Egyezmény részes felei. Ezen szervezetek nem gyakorolhatják szavazati jogukat, amennyiben tagállamaik gyakorolják azokat és fordítva.

## 12. Cikk

### Titkárság

Az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkára az alábbi titkári funkciókat látja el:

a) a Felek tanácskozásainak összehívása és előkészítése;

b) ezen Egyezmény előírásaival összhangban kapott jelentések és egyéb információ továbbítása a Feleknek;

c) a Felek által meghatározott egyéb más funkciók.

## 13. Cikk

### Melléletek

Ezen Egyezmény melléletei az Egyezmény szerves részét képezik.

## 14. Cikk

*Az Egyezmény módosítása*

1. Bármely Részecs Fél javasolhatja az Egyezmény módosítását.

2. Az Egyezmény javasolt módosításának szövegét írásban kell benyújtani az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkárnak, aki azt közli valamennyi Féllel a Felek azon találkozóját megelőzően legalább 90 nappal, amelyen javasolják annak elfogadását.

3. A Felek minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy konszenzusos megállapodás szülessen az Egyezmény bármely javasolt módosításáról. Amennyiben a konszenzusra irányuló minden erőfeszítés már kimerült és nem jutottak megállapodásra, a módosítás elfogadásához utolsó megoldásként a tanácskozáson jelen lévő és szavazó Felek háromnegyedének többségi szavazata szükséges.

4. Az Egyezménynek e Cikk 3. bekezdésével összhangban elfogadott módosításait a Letéteményes eljuttatja valamennyi Félhez ratifikálásra, jóváhagyásra vagy elfogadásra. A módosítás az azt ratifikáló jóváhagyó és elfogadó Felek számára attól az időponttól számított 90. napon lép hatályba, amely napon a Letéteményes kézhez vette ezen Felek legalább kétharmadának ratifikálásáról, jóváhagyásáról vagy elfogadásáról szóló értesítését. Bármely más Fél részére a módosítás a ratifikálási, jóváhagyási vagy elfogadási okirat letétbe helyezését követő 90. napon lép hatályba.

5. Bármely Fél, amely nem tud egy módosítást elfogadni a jelen Egyezmény egy mellékletével kapcsolatosan, erről írásban értesíti a Letéteményest tizenkét hónapon belül a módosítás elfogadásának vele történt közlését követően. A Letéteményes haladéktalanul értesíti az összes Felet, amennyiben ilyen értesítést kapott. A Fél ezt követően bármikor helyettesítheti a fenntartásról szóló értesítését a Letéteményeshez küldött elfogadó nyilatkozattal, ami által az adott mellékletre vonatkozó módosítás a szóban forgó Felet érintően is hatályba lép.

6. A 4. bekezdésben említett értesítésnek a Letéteményes általi kiküldésétől számított tizenkét hónap eltelté után a mellékletek módosítása hatályba lép azon Felek vonatkozásában is, amelyek nem küldtek a fenti 5. bekezdés szerint értesítést a Letéteményesnek, feltéve, hogy ilyen értesítést nem küldtek a Felek kétharmadánál többen.

7. Ezen Cikk céljára a „Jelen lévő és szavazó Felek” jelentése: a jelen lévő és igennel vagy nemmel szavazó Felek.

## 15. Cikk

*A jogkövetés felülvizsgálata*

A Felek találkozójuk alkalmával konszenzusos alapon megállapítják az Egyezmény rendelkezéseinek betartásával kapcsolatos nem konfrontációs, nem bírósági jellegű, konzultatív természetű választható eljárásokat. Ezeknek az eljárásoknak megfelelő közösségi részvételt kell engedniük, és tartalmazhatnak olyan választási lehetőségeket is, amelyekben megfontolják a nyilvánosság tagjaival való kommunikációt a jelen Egyezménnyel kapcsolatos ügyekben.

## 16. Cikk

*Viták kérdések rendezése*

1. Amennyiben az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan két vagy több Fél között vita merül fel, akkor tárgyalás révén vagy bármely olyan módon keressék a megoldást, amit a vitában részt vevő Felek elfogadnak.

2. Ezen Egyezmény aláírásakor, ratifikálásakor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy ahhoz való csatlakozáskor, illetve azt követően bármikor a Fél a Letéteményessel írásban közölheti, hogy az ezen Cikk 1. bekezdésével összhangban meg nem oldott viták kérdésre vonatkozóan elfogadja a viták kérdések alábbi rendezési eszközeinek egyikét vagy mindkettőt kötelező jelleggel, az ugyanazon kötelezettséget elfogadó bármely más Fél vonatkozásában:

a) a viták kérdés betérjesztése a Nemzetközi Bírósághoz;

b) döntőbíráskodás a II. mellékletben megállapított eljárással összhangban.

3. Amennyiben a vitában Részecs Felek a viták kérdések mindkét megoldási eszközét elfogadták ezen Cikk 2. bekezdése szerint, a viták kérdés csak a Nemzetközi Bírósághoz terjeszthető be, kivéve, ha a Felek másképpen állapodnak meg.

## 17. Cikk

*Aláírás*

Jelen Egyezmény Aarhusban (Dánia), 1998. június 25-én, valamint ezt követően az Egyesült Nemzetek New York-i központjában, 1998. december 21-ig áll nyitva aláírásra az Európai Gazdasági Bizottság tagországai, továbbá a Gazdasági és Társadalmi Tanács 1947. március 28-i, 36/IV. számú határozatának 8. és 11. bekezdése alapján az Európai Gazdasági Bizottságban konzultatív státusszal rendelkező államok, valamint az Európai Gazdasági Bizottság szuverén tagországaiból álló olyan regionális

gazdasági integrációs szervezetek számára, melyek illetékességgel rendelkeznek a jelen Egyezményben foglalt kérdésekben, beleértve az egyezménykötési kompetenciát is e kérdések vonatkozásában.

### 18. Cikk

#### *Letéteményes*

Ezen Egyezmény Letéteményese az Egyesült Nemzetek Főtitkára.

### 19. Cikk

#### *Ratifikálás, elfogadás, jóváhagyás és csatlakozás*

1. Ezen Egyezményt az aláíró államok és regionális gazdasági integrációs szervezetek ratifikálják, fogadják el vagy hagyják jóvá.

2. Jelen Egyezményhez a 17. Cikkben jelzett államok és regionális gazdasági integrációs szervezetek 1998. december 22-től csatlakozhatnak.

3. A 2. bekezdésben nem jelzett bármely más állam, amely tagja az Egyesült Nemzeteknek, szintén csatlakozhat az Egyezményhez a Felek találkozójának jóváhagyásával.

4. A 17. Cikkben jelzett azon szervezetre, amely ezen Egyezménynek úgy válik részesévé, hogy egyik tagállama sem részese az Egyezménynek, kötelező érvényű ezen Egyezmény értelmében fennálló valamennyi kötelezettség. Olyan szervezetek esetében, melyeknek egy vagy több tagállama Fél ezen Egyezményben, a Szervezet és annak tagállamai döntenek el azt, hogy milyen felelősségük van ezen Egyezmény keretében fennálló kötelezettségeik teljesítésében. Ilyen esetekben a Szervezet és tagországi párhuzamosan nem gyakorolhatják az Egyezmény értelmében fennálló jogaikat.

5. A 17. Cikkben említett regionális gazdasági integrációs szervezetek ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratukban nyilatkoznak afelől, hogy az Egyezmény hatáskörébe tartozó kérdésekben milyen mértékben rendelkeznek kompetenciával. E szervezetek a Letéteményest tájékoztatják kompetenciájuk mértékében bekövetkező bármilyen lényegi változásokról is.

### 20. Cikk

#### *Hatálybalépés*

1. Jelen Egyezmény a tizenhatodik ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmány letétbe helyezése utáni 90. napon lép hatályba.

2. Ezen Cikk első bekezdésének céljaira egy regionális gazdasági integrációs szervezet által letétbe helyezett okirat nem számítható hozzá e szervezet tagállamai által letétbe helyezett okiratok számához.

3. Minden olyan, a 17. Cikkben jelölt állam vagy szervezet számára, amely jelen Egyezményt a tizenhatodik ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmány letétbe helyezése után ratifikálja, elfogadja, jóváhagyja vagy ahhoz csatlakozik, jelen Egyezmény az illető állam vagy szervezet saját ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezését követő 90. napon lép hatályba.

### 21. Cikk

#### *Visszalépés*

A Fél a rá vonatkozó hatálybalépést követő három év elteltével a Letéteményesnek eljuttatott írásbeli visszalépési nyilatkozattal a jelen Egyezménytől bármikor visszaléphet. Minden ilyen visszalépés a Letéteményeshez eljuttatott nyilatkozat kézhezvételétől számított 90. nappal lép hatályba.

### 22. Cikk

#### *Hiteles szövegek*

Jelen Egyezmény eredeti példánya, melyből az angol, a francia és az orosz nyelvű szöveg egyaránt hiteles, az Egyesült Nemzetek Főtitkáránál kerül letétbe helyezésre.

Melynek hitelül az alulírottak erre szabályszerűen felhatalmazva, jelen Egyezményt aláírták.

Készült Aarhusban (Dánia), az ezerkilencszázkilencvennyolcadik év június havának huszonötödik napján.

#### *I. melléklet*

#### **A 6. Cikk 1. bekezdés a) albekezdésben jelzett tevékenységek listája**

1. Energiaipar:
  - ásványolaj- és gázfinomítók;
  - gázosító és cseppfolyósító berendezések;
  - hőerőművek és egyéb 50 MW hőteljesítményt meghaladó égetőberendezések;
  - koksizálóművek;
  - atomerőművek és egyéb nukleáris reaktorok, tartalmazva ezen erőművek vagy reaktorok leszerelését vagy leállítását<sup>1</sup> (kivételet képeznek azon hasadó és aktív anyagok előállítására és átalakítására létesült kutatási létesít-

mények, melyek maximális energiája nem haladja meg az 1 kW-os folyamatos hőterhelést);

— sugárzó nukleáris fűtőanyag újrafeldolgozására használt berendezések;

— az alábbiakra tervezett berendezések:

- = nukleáris fűtőanyag előállítására vagy dúsítása,
- = sugárzó nukleáris fűtőanyag vagy erősen radioaktív hulladék,
- = sugárzó nukleáris fűtőanyag végleges elhelyezése,
- = kizárólag a radioaktív hulladék végleges elhelyezése,
- = kizárólag a sugárzó nukleáris fűtőanyagoknak vagy radioaktív hulladéknak a termelés helyszínétől eltérő más helyszínen történő tárolása (több mint 10 éves időtartamra tervezve).

2. Fémek előállítása és feldolgozása:

— ércalcináló (beleértve a szulfid ércet is) vagy zsugorító berendezések;

— nyersvas vagy acél (elsődleges vagy másodlagos fűző) előállítására használt berendezések, beleértve a folyamatos öntést is, 2,5 tonna/óra kapacitást meghaladón;

— vastartalmú fémek feldolgozására használatos berendezések:

- (i) az óránkénti 20 tonna nyersacél mennyiséget meghaladó kapacitású melegben hengerlő művek,
- (ii) a kalapácsonkénti 50 kJ energiát meghaladó kalapácsokkal dolgozó kovácsoló üzemek, ahol a felhasznált hőérték meghaladja a 20 MW-ot,
- (iii) olvasztott fém védőbevonatok alkalmazása, melynek során a felhasznált mennyiség meghaladja az óránkénti 2 tonna nyersacélt;

— napi 20 tonnát meghaladó termelési kapacitású nem-színesfém öntödék (vastartalmú-fém öntödék);

— berendezések:

- (i) nem-vastartalmú ércből, koncentrátumból vagy másodlagos nyersanyagból történő nem-vastartalmú fémek előállítására metallurgiai, vegyi vagy elektrolízises folyamattal;
- (ii) színesfémek, köztük visszanyert termékek (finomítás, kohóbeli öntés stb.) olvasztása, ezen belül ötvözése, ólom és kadmium esetében napi 4 tonnát meghaladó olvasztási kapacitással és egyéb fémek esetében napi 20 tonnát meghaladó olvasztási kapacitással;

— olyan fémek és műanyagok felszíni kezelésére használt berendezések, melyek elektrolitos vagy vegyi folyamatokat alkalmaznak, ahol a kezelőkádak térfogata meghaladja a 30 köbmétert.

3. Ásványanyagipar:

— berendezések cement klinker előállítására rotációs kemencékben, napi 500 tonnát meghaladó termelési kapacitással, vagy mész előállítására rotációs kemencékben,

napi 50 tonnát meghaladó termelési kapacitással, vagy bármely más kemencében napi 50 tonnát meghaladó termelési kapacitással;

— berendezések azbeszt vagy azbeszt alapú termékek előállítására;

— berendezések üvegyártásra, ezen belül üvegyapot gyártására napi 20 tonnát meghaladó olvasztókapacitással;

— berendezések ásványi anyagok olvasztására, ezen belül az ásványi gyapot előállítására napi 20 tonnát meghaladó olvasztási kapacitással;

— berendezések kerámiatermékek égetés útján való előállítására, különösen tetőcserép, téglák, kemencebélelő anyagok, csempék, kő- és porcelánárú előállítására, napi 75 tonnát meghaladó termelési kapacitással és/vagy 4 köbmétert meghaladó kemencekapacitással és kemencénként 300 kg/köbmétert meghaladó berakási sűrűséggel.

4. Vegyipar: az e bekezdésben ismertetett tevékenységi kategóriákba tartozó termelés ipari méretű termelést jelent azon anyagok, illetve anyagcsoportok vegyi úton történő feldolgozásával, melyeket az a)–g) albekezdésekben ismertetünk:

a) vegyipari berendezések, olyan alapvető szerves vegyi anyagok előállítására, mint például:

- (i) egyszerű szénhidrogének (lineáris vagy ciklikus, telített vagy telítetlen, alifás vagy aromás),
- (ii) oxigéntartalmú szénhidrogének, pl. alkoholok, aldehidek, ketonok, karboxilsavak, észterek, acetátok, éterek, peroxidok, epoxigyanták,
- (iii) kéntartalmú szénhidrogének,
- (iv) nitrogéntartalmú szénhidrogének, mint pl. aminok, amidok, nitrátos vegyületek, nitro-vegyületek vagy nitrátvegyületek, nitrilek, cianátok, izocianidek,
- (v) foszfortartalmú szénhidrogének,
- (vi) halogénezett szénhidrogének,
- (vii) fémorganikus vegyületek,
- (viii) műanyag alapanyagok (polimerek, szintetikus rostok és cellulóz alapú rostok),
- (ix) szintetikus gumik,
- (x) festékek és pigmentek,
- (xi) felületaktív hatóanyagok és habzástáplók;

b) vegyipari berendezések olyan alapvető szervetlen vegyi anyagok előállítására, mint például

- (i) gázok, pl. ammónia, klór, vagy hidrogén-klorid, fluor, hidrogén-fluorid, szén-oxidok, kénvegyületek, nitrogén-oxidok, hidrogén, kéndioxid, karbonil-klorid,
- (ii) savak, mint pl. krómsav, fluorsav, foszforsav, salétromsav, sósav, kénsav, füstölő kénsav, kéntartalmú savak,
- (iii) bázisok, mint pl. ammónium-hidroxid, kálium-hidroxid, nátrium-hidroxid,

- (iv) sók, mint pl. ammónium-klorid, kálium-klorát, kálium-karbonát, nátrium-karbonát, perborát, ezüst-nitrát,
  - (v) nemfémek, fénoxidok és egyéb szervesetlen vegyületek, mint pl. kalcium-karbid, szilikon és szilikon-karbid;
- c) vegyipari berendezések foszfor-, nitrogén- vagy káliumalapú műtrágyák (egyszerű vagy összetett műtrágyák) előállítására;
- d) vegyipari berendezések alapvető növényegészségügyi termékek és kártevőirtók előállítására;
- e) vegyi vagy biológiai eljárással működő berendezések alapvető gyógyszeripari termékek előállítására;
- f) vegyipari berendezések robbanóanyagok előállítására;
- g) vegyipari berendezések, amelyekben kémiai és biológiai folyamatokat használnak fel fehérje tápanyagadalékok, erjesztőszerek és más fehérjék előállítására.

#### 5. Hulladékkezelés:

- berendezések veszélyes hulladék égetésére, visszanyerésére, vegyi kezelésére vagy lerakására;
- berendezések kommunális hulladék égetésére, óránkénti 3 tonnát meghaladó kapacitással;
- berendezések nem veszélyes hulladék lerakására, napi 50 tonnát meghaladó kapacitással;
- napi 10 tonnánál nagyobb mennyiséget fogadó lerakó vagy 25 ezer tonna összkapacitást meghaladó hulladéklerakó, ide nem értve a semleges hulladékokat fogadó lerakókat.

6. Szennyvízkezelő telepek 150 ezer lakos-egyenértéket meghaladó kapacitással.

#### 7. Ipari üzemek az alábbi célokra:

- a) cellulózpép előállítása faanyagból és hasonló rostos anyagokból;
- b) papír- és kartonpapír-gyártás, napi 20 tonnát meghaladó gyártási kapacitással.

8. a) Nagy távolságú vasúti pályák és a 2100 méter hosszúságú vagy annál hosszabb szilárd burkolatú fel-, leszállópályával rendelkező repülőtér<sup>2</sup> építése;

b) autópályák és gyorsforgalmi utak<sup>3</sup> építése;

c) négy- vagy annál több sávú új út építése, használatban lévő kétsávú vagy annál kevesebb sávú útvonal átalakítása négy- vagy annál több sávossá, amennyiben az új útvonalszakasz vagy az új sávelrendezés és/vagy az út kiszélesített szakasza 10 km vagy annál nagyobb folyamatos hosszúságú.

9. a) Belföldi vízi utak és belföldi vízi úti forgalomra használt kikötők, melyek 1350 tonna feletti vízi járművek áthaladását teszik lehetővé;

b) kereskedelmi kikötők, valamint a szárazföldhöz és a külső kikötőkhöz kapcsolódó ki- és berakómólók (a kompmólókat kivéve), melyek 1350 tonna feletti vízi járművek fogadására alkalmasak.

10. Talajvíz-kivételi, illetve mesterséges talajvíz dúsítási programok, ahol a kitermelt talajvíz vagy a visszatáplált víz éves mennyisége eléri vagy meghaladja a 10 millió köbmétert.

11. a) Folyómedrek közötti vízkészlet-átvezetésre szolgáló művek, ahol a transzfer célja a lehetséges vízhiány megelőzése, és ahol az így átvezetett vízmennyiség meghaladja az évi 100 millió köbmétert;

b) minden egyéb esetben folyami vízgyűjtő területek közötti vízkészlet-átvezetésre szolgáló művek, ahol a donor vízgyűjtő sokéves lefolyási átlaga meghaladja az évi 2000 millió köbmétert, és ahol az átvezetett víz mennyisége meghaladja ezen lefolyás 5%-át.

A csővezetékes ivóvízszállítás egyik esetben sem értendő bele.

12. Nyersolaj- és földgázkivétel kereskedelmi célra, ahol nyersolaj esetében a felszínre hozott mennyiség meghaladja a napi 500 tonnát, földgáz esetében pedig a napi 500 000 köbmétert.

13. Gátak és egyéb olyan berendezések, melyeket a víz visszatartására vagy folyamatos tározására terveztek, ahol a visszatartott vagy tározott új vagy hozzáadott vízmennyiség meghaladja a 10 millió köbmétert.

14. A 800 mm átmérőt és a 40 km hosszúságot meghaladó gáz, olaj és vegyi anyagok szállítására használt csővezetékrendszer.

15. Baromfi és sertés intenzív tartására szolgáló berendezések, amelyek mérete meghaladja a

- a) 40 ezer baromfi férőhelyet;
- b) 2000 vágósertés (30 kg-ot meghaladó sertés) férőhelyet; vagy
- c) 750 anyakoca férőhelyet.

16. Kőbányák vagy külszíni fejtésű bányák, ahol a terület meghaladja a 25 hektárt, vagy tőzegkitermelés, ahol a terület meghaladja a 150 hektárt.

17. 220 kV vagy annál nagyobb feszültségű és 15 km-es vagy annál nagyobb hosszúságú elektromos vezetékrendszer építése.

18. Olaj, petrokémiai vagy vegyi termékek tárolására alkalmas létesítmények 200 ezer tonna vagy azt meghaladó kapacitással.

#### 19. Egyéb tevékenységek:

— szövetek és textíliák előkezelő (pl. mosás, fehérítés, puhítás) vagy festőüzeme, ahol a festési kapacitás meghaladja a napi 10 tonnát;

— irha és bőr cserzésére szolgáló üzemek, ahol a kezelési kapacitás meghaladja a napi 12 ezer tonna készterméket;

a) vágóhidak napi 50 ezer tonnát meghaladó hasított féltest kapacitással;

b) kezelés és feldolgozás az alábbiakból készíthető élelmiszer-ipari termékek előállítása során:

- (i) (a tejtől eltérő) egyéb állati eredetű nyersanyag napi 75 tonnát meghaladó késztermék-előállítási kapacitással,
- (ii) növényi eredetű nyersanyagok napi 300 tonnát meghaladó késztermék-előállítási kapacitással (az átlagos érték negyedéves alapon számítandó);

c) tejkezelés és feldolgozás, ahol a fogadott tej mennyisége meghaladja a napi 200 tonnát (az átlagos érték éves alapon számítandó);

— állati tetem vagy állati hulladék elhelyezésére vagy újrahasznosítására alkalmas berendezések napi 10 tonnát meghaladó kezelési kapacitással;

— anyagok, tárgyak vagy termékek szerves oldószerek felhasználásával történő felületkezelésére alkalmas berendezések, különösen bevonatkészítésre, feliratkészítésre, védőréteggel való bevonásra, újraszírozásra, vízhatlanításra, méretezésre, festésre, tisztításra és impregnálásra az óránkénti 150 kg-ot meghaladó felhasználási kapacitással, vagy az évi 200 tonnát meghaladó felhasználási kapacitással;

— szén (koks) vagy elektrografit égetés vagy grafitosítás útján való előállításához szükséges berendezések.

20. Bármely, az 1—19. bekezdésekben nem említett tevékenység, ahol a nemzeti jog alapján a közösségi részvételre környezeti hatásvizsgálati eljárás keretein belül van lehetőség.

21. A 6. Cikk 1. a) bekezdése nem vonatkozik a fenti projektek közül azokra, amelyek kizárólag vagy főleg kutatást, új módszerek vagy termékek kifejlesztését vagy kipróbálását szolgálják, maximum 2 év időtartamra, hacsak nem feltételezhető, hogy jelentős káros hatással járnak a környezetre vagy az egészségre.

22. A fenti tevékenységek bármilyen változása vagy kiterjesztése a 6. Cikk 1. a) bekezdése alá esik, amennyiben a változás vagy kiterjesztés önmaga megfelel a jelen mellékletben foglalt feltételeknek/határértékeknek. Minden egyéb változtatás vagy kiterjesztés a 6. Cikk 1. b) bekezdése alá esik.

### Megjegyzések

<sup>1</sup> Miután a nukleáris fűtőanyag és egyéb radioaktívan szennyezett elemek teljes mennyiségét tartósan eltávolították a berendezés helyszínéről, az atomerőművek és egyéb nukleáris reaktorok nem minősülnek ilyen berendezésnek.

<sup>2</sup> Jelen Egyezmény céljára a „repülőter” azon repülőtereket jelenti, amelyek a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetet létrehozó 1944-es Chicago-i Egyezmény definíciójának megfelelően (14. Melléklet).

<sup>3</sup> Jelen Egyezmény céljaira a „gyorsforgalmi út” jelentése azon út, amely az 1975. november 15-én elfogadott Európai Egyezmény a Fő Nemzetközi Közlekedési Útvonalakról definíciójának megfelel.

## II. melléklet

### Döntőbíráskodás

1. Döntőbíráskodásra benyújtott vitás kérdés esetén ezen Egyezmény 16. Cikk 2. bekezdése értelmében a vitában a Fél vagy Felek tájékoztatják a titkárságot a döntőbíráskodás tárgyköréről és különösen ezen Egyezmény azon Cikkeiről, melynek értelmezése vagy alkalmazása a vita tárgya. A titkárság továbbítja az így kapott tájékoztatást ezen Egyezmény valamennyi Feléhez.

2. A döntőbíráskodás három tagból áll. Mind a vitában részes panaszos Fél vagy Felek, mind pedig a másik Fél vagy Felek kijelölnek egy-egy döntőbírót, és az így kijelölt két döntőbíró közös megegyezéssel jelöl ki egy harmadik döntőbírót, aki a döntőbíráskodás elnöki tisztjét látja el. Az utóbbi nem lehet a vitában részes egyik Fél nemzetiségéhez tartozó sem, lakóhelye nem lehet egyik Fél illetékességi területén sem, nem állhat egyik Fél alkalmazásában sem, és az adott ügygel korábban semmilyen más minőségben nem foglalkozhatott.

3. Amennyiben a döntőbíráskodás elnökét a második döntőbíró kijelölését követő két hónapon belül nem jelölik ki, az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkára bármely vitában Részes Fél kérésére, további két hónapon belül kijelöli az elnököt.

4. Amennyiben a vitában részes két Fél valamelyike nem jelöli ki a kérés kézhezvételétől számított két hónapon belül a döntőbírót, a másik Fél arról tájékoztathatja az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkárát, aki további két hónapon belül kijelöli a döntőbíráskodás elnökét. Kijelölését követően a döntőbíráskodás elnöke felkéri a döntőbírót addig ki nem jelölt Felet, hogy ezt tegye meg két hónapon belül. Amennyiben ez a megadott időszakon belül nem történik meg, az elnök arról tájékoztatja az Európai Gazdasági Bizottság Végrehajtó Titkárát, aki további két hónapon belül megteszi a kijelölést.

5. A döntőbíráskodás döntését a nemzetközi joggal és ezen Egyezmény rendelkezéseivel összhangban hozza meg.

6. Bármely döntőbíráskodás, amely ezen mellékletben megállapított rendelkezések értelmében létesült, eljárási szabályait saját maga állapítja meg.

7. A döntőbíráskodás döntéseit, mind eljárási, mind pedig lényegi kérdés vonatkozásában, a bíróság tagjai többségi szavazatával hozza.

8. A döntőbíráskodás a tények megállapítása céljából minden helyénvaló intézkedést megethet.

9. A vitában Részes Felek segítik a döntőbíráskodás munkáját különösen, a rendelkezésükre álló valamennyi eszközzel:

a) biztosítják a bíróság számára az összes releváns dokumentumot, eszközt és tájékoztatást;

b) elősegítik, ahol szükséges, hogy tanúkat vagy szakértőket idézzenek meg és így gyűjtsenek bizonyítékokat.

10. A vitában Részes Felek és a döntőbírók megtartják a titoktartási kötelezettséget minden olyan tájékoztatással kapcsolatosan, amelyhez bizalmasan jutnak a döntőbíró-sági eljárás során.

11. A döntőbíróóság, a Részes Felek bármelyikének kérésére, közbenső védelmi intézkedéseket javasolhat.

12. Amennyiben a vitában részes valamely Fél nem jelenik meg a döntőbíróóság előtt vagy elmulasztja az ügy képviselétől való gondoskodást, a másik fél kérheti a döntőbíróóságtól, hogy folytassa le eljárását és hozza meg végleges döntését. Valamelyik Fél távolléte vagy a képviselőlet biztosításának elmulasztása nem akadályozza az eljárás lefolytatását.

13. A döntőbíróóság a vitás kérdés tárgyköréből közvetlenül adódó ellenigényt is meghallgathat és arról dönthet.

14. Amennyiben a döntőbíróóság nem dönt másképpen az eset különleges körülményeiből adódóan, a döntőbíróóság költségeit, beleértve tagjai díjazását, a vitás Felek egyenlő arányban viselik. A döntőbíróóság nyilvántartást vezet valamennyi költségéről, és arról végleges kimutatást nyújt át a Feleknek.

15. Ezen Egyezmény bármely Fele, amennyiben a vitás kérdés tárgyköréhez jogi természetű érdekek fűzi, és amennyiben az ügyben hozott döntés rá kihatással lehet, a döntőbíróóság jóváhagyásával részt vehet az eljárásban.

16. A döntőbíróóság döntését a bíróság létesítésének időpontjától számított 5 hónapon belül hozza meg, kivéve, ha szükségesnek tartja ezen időszak legfeljebb további 5 hónappal történő meghosszabbítását.

17. A döntőbíróóság döntéséhez indokolást köteles fűzni. A döntés végleges és kötelező érvényű a vitában részes valamennyi Fél számára. A döntőbíróóság döntését továbbítja a vitában Részes Feleknek és a titkárságnak. A titkárság továbbítja a kapott tájékoztatást ezen Egyezmény valamennyi Felének.

18. Amennyiben a Felek között vitás kérdés támad a döntőbíróóság döntésének értelmezését, végrehajtását illetően, a vitás kérdést bármely Fél benyújthatja a döntést hozó döntőbíróósághoz, illetve amennyiben az utóbbi nem érhető el, egy másik döntőbíróósághoz, amelyet az elsőhöz hasonló módon létesítenek.”

**3. § (1)** Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, de rendelkezéseit 2001. október 30-tól kell alkalmazni.

(2) A törvény végrehajtásáról a környezetvédelmi miniszter gondoskodik.

Mádl Ferenc s. k.,  
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2001. évi LXXXII. törvény

### a helyi önkormányzatok címzett és céltámogatási rendszeréről szóló 1992. évi LXXXIX. törvény módosításáról\*

Az Országgyűlés a helyi önkormányzatok címzett és céltámogatási rendszeréről szóló 1992. évi LXXXIX. törvény (Cct.) módosításáról a következő törvényt alkotja:

**1. § (1)** A Cct. preambuluma helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az Országgyűlés az önkormányzatok beruházási feladataihoz nyújtandó címzett és céltámogatásokról, valamint a szociális feladatokat ellátó nem állami fenntartók beruházási feladataihoz nyújtandó címzett támogatásokról a központi pénzeszközök hatékony és ellenőrizhető felhasználásának igényével, az önkormányzatok, valamint a szociális ellátásban közreműködő nem állami fenntartók fejlesztési tevékenysége stabilitásának megteremtése érdekében az alábbi törvényt alkotja:”

(2) A Cct. I. fejezetének címe helyébe az alábbi cím lép:  
„A helyi önkormányzatok címzett támogatása”

(3) A Cct. II. fejezetének címe helyébe az alábbi cím lép:  
„A helyi önkormányzatok céltámogatása”

(4) A Cct. III. fejezetének címe helyébe az alábbi cím lép:  
„A helyi önkormányzatok címzett és céltámogatásának általános feltételei, finanszírozása és elszámoltatása”

(5) A Cct. IV. fejezetének címe helyébe az alábbi cím lép:  
„A helyi önkormányzatok címzett és céltámogatására vonatkozó egyes rendelkezések”

(6) A Cct. a következő új 21/F. §-sal és az azt megelőző új V. fejezettel, illetve fejezetcímmel, valamint az azt követő új VI. fejezettel, illetve fejezetcímmel egészül ki:

„V. Fejezet

*A szociális feladatokat ellátó nem állami fenntartók címzett támogatása*

21/F. § (1) A szociális feladatokat ellátó egyházi jogi személyek, egyesületek, alapítványok, közalapítványok, országos kisebbségi önkormányzatok és közhasznú társaságok (a továbbiakban: nem állami fenntartó) címzett támogatást igényelhetnek a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény (a továbbiakban: Szt.) 57. § (2) bekezdésében megjelölt szociális szakellátási célt szolgáló és 200 millió forint feletti beruházási összköltségű beruházások megvalósítására.

(2) a) A nem állami fenntartó címzett támogatást csak akkor igényelhet, ha maga vagy egyházi fenntartó esetén az

\* A törvényt az Országgyűlés a 2001. november 27-i ülésnapján fogadta el.

erre feljogosított szerve az állammal vagy a kormánnyal megállapodást kötött szociális feladatok átvállalására, illetve ha a beruházással érintett intézmény működtetésére a feladat ellátására kötelezett helyi önkormányzattal érvényes ellátási szerződéssel rendelkezik.

b) A címzett támogatás mértéke legfeljebb a beruházási összköltségnek a nem állami fenntartó saját forrásából nem fedezett része.

c) Címzett támogatás a támogatási igény benyújtása előtt meg nem kezdett beruházáshoz igényelhető.

d) A címzett támogatással megvalósítandó beruházást a beruházó kizárólagos tulajdonában vagy/és önkormányzati, állami tulajdonban lévő teher-, per- és igénymentes ingatlanon lehet megvalósítani.

e) Címzett támogatás csak a településrendezési tervekkel összhangban lévő beruházáshoz igényelhető.

f) A nem állami fenntartó címzett támogatásra akkor jogosult, ha az igénylés szabályszerűségének és a támogatás rendeltetésszerű felhasználásának a Szociális és Családügyi Minisztérium, továbbá a külön jogszabály alapján költségvetési támogatások felhasználásának ellenőrzésére hivatott szervek részéről történő ellenőrzéséhez hozzájárul.

(3) A nem állami fenntartó a helyi önkormányzatok címzett és céltámogatására vonatkozó külön jogszabályokban előírt feltételeknek megfelelően és határidőben beruházási koncepciót nyújt be a Szociális és Családügyi Minisztériumhoz.

(4) A Szociális és Családügyi Minisztérium véleményezi a nem állami fenntartó beruházási koncepcióját, majd a helyi önkormányzatok beruházási koncepciójával egyidejűleg — a külön jogszabályban meghatározott határidőben — szakmai véleménnyel ellátott, az önkormányzati és nem állami fenntartókra vonatkozóan külön-külön rangsorolt javaslatot küld a Belügyminisztériumnak.

(5) A Kormány a belügyminiszter előterjesztése alapján a külön jogszabályban meghatározott határidőben — a helyi önkormányzatok címzett támogatásával egyidejűleg — állást foglal a címzett támogatásra javasolt és nem javasolt nem állami fenntartó által megvalósítandó szociális beruházásokról.

(6) A nem állami fenntartó által a törvény 3. § (1) bekezdésében előírt határidőben benyújtott, a külön jogszabályban meghatározott feltételeknek megfelelő igénybejelentések javasolhatók címzett támogatásra. A határidő elmulasztása az adott évi igény tekintetében jogvesztő.

(7) A nem állami fenntartó által benyújtott címzett támogatási igénybejelentést a törvényjavaslatnak az Országgyűléshez történő benyújtása előtt — a rendelkezésre álló előirányzat mértékétől függően, valamint a szakmai követelményeknek megfelelően — a Szociális és Családügyi Minisztérium kezdeményezésére a nem állami fenntartó módosítja.

(8) A nem állami fenntartó szociális beruházásának címzett támogatásáról — a helyi önkormányzatok címzett támogatásával egyidejűleg — az Országgyűlés dönt.

(9) A nem állami fenntartók által megvalósítandó szociális beruházások címzett támogatásának fedezetét az Országgyűlés az éves költségvetési törvényben a Szociális és Családügyi Minisztérium fejezetében határozza meg.

(10) a) A nem állami fenntartónak jóváhagyott címzett támogatást a Magyar Államkincstár (a továbbiakban: Kincstár) folyósítja a Szociális és Családügyi Minisztérium utalványozása alapján, a nem állami fenntartó számlavezető bankján keresztül.

b) A nem állami fenntartónak finanszírozási szerződést kell kötnie a Kincstárral.

c) A Kincstár a címzett támogatást a támogatási cél teljesítését igazoló, ki nem egyenlített számla alapján hívja le a támogatási arányok betartásával. A finanszírozási szerződésnek felhatalmazást kell tartalmaznia a nem állami fenntartó részéről arra, hogy a pénzügyintézet az arányos címzett támogatáson felüli összeget minden számla kiegyenlítésekor leemelje a nem állami fenntartó számlájáról.

d) A beruházás műszaki tartalmának változtatásából, az ár- és árfolyamváltozásból, valamint a kivitelezés átütemezéséből származó többletköltség miatt a nem állami fenntartót a beruházás elfogadott összköltségéhez képest további központi támogatás nem illeti meg.

e) A címzett támogatást a nem állami fenntartónak vissza kell fizetnie az állami költségvetésbe, ha a támogatás igénybevételevel keletkezett vagyont nem helyi önkormányzat részére elidegeníti, megterheli, illetve az igénybejelentésben megjelölt beruházási céltól eltérően hasznosítja.

f) A címzett támogatás igénybevétele során a 11. § (2)—(4), a 12. § (1), valamint a 16. § (3) bekezdésében foglaltakat a nem állami fenntartónak is alkalmazni kell.

g) A nem állami fenntartó a 14. § (1) bekezdésében foglaltak esetén elveszíti a címzett támogatásra való jogosultságot, a 14. § (4) bekezdésében és (5) bekezdés a)—b) pontjában foglaltak esetén le kell mondania a címzett támogatásról. Amennyiben a nem állami fenntartó a lemondási kötelezettségének nem tesz eleget, illetve a jogtalanul felhasznált címzett támogatást nem fizeti vissza, úgy a 14. § (6) bekezdése szerinti kamatot kell fizetni a központi költségvetés javára.

h) A nem állami fenntartónak a címzett támogatás előirányzatának felhasználásáról a beruházás befejezését követő hat hónapon belül — a finanszírozó pénzügyintézet bevonásával — a Szociális és Családügyi Minisztériumnak el kell számolnia, az elszámolással egyidejűleg a fel nem használt előirányzatról le kell mondania.

## VI. Fejezet

*Záró és értelmező rendelkezések''*



2. § A Cct. 3. §-a a következő (2)—(3) bekezdéssel egészül ki, és a jelenlegi (3)—(7) bekezdés számozása (4)—(8) bekezdésre módosul:

„(2) Amennyiben az előirányzatot az Országgyűlés a tárgyévvel megelőző évben jóváhagyta, a tárgyévben indításra tervezett beruházásokra beadott beruházási koncepciók alapján benyújtható a címzett támogatásról szóló törvényjavaslat. Címzett támogatásban csak azon beruházások részesülhetnek, amelyek az (1) bekezdés szerinti határidőre a feltételeknek megfelelő igénybejelentést nyújtanak be. A határidő elmulasztása az adott évi igény tekintetében jogvesztő.

(3) Ha az önkormányzat az (1) bekezdés szerinti határidőig nem nyújt be a feltételeknek megfelelő igénybejelentést, a Belügyminisztériumnak intézkednie kell a jóváhagyott címzett támogatási előirányzat elvonásáról. Az elvonással felszabaduló előirányzat a címzett és céltámogatás adott évi előirányzatát növeli.”

3. § (1) E törvény 1. §-a 2002. április 1-jén lép hatályba, és rendelkezései alapján a nem állami fenntartók első alkalommal 2003. évre igényelhetnek címzett támogatást.

(2) E törvény 2. és 3. §-a a kihirdetést követő 3. napon lép hatályba.

Mádl Ferenc s. k.,  
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2001. évi LXXXIII. törvény

### a terrorizmus elleni küzdeletről, a pénzmosás megakadályozásáról szóló rendelkezések szigorításáról, valamint az egyes korlátozó intézkedések elrendeléséről\*

A Magyar Köztársaság nemzetközi kötelezettségeinek figyelembevételével, elősegítve a terrorizmus elleni harcot, valamint a pénzmosás megelőzéséről szóló szabályok szigorítását, az Országgyűlés az alábbi törvényt alkotja:

1. § (1) A Kormány felhatalmazást kap arra, hogy egyes államokkal, azok természetes és jogi személyeivel, valamint egyéb szervezeteivel szemben — a (2) bekezdésben foglalt feltétel fennállása esetén — rendelettel gaz-

dasági, kereskedelmi, pénzügyi vagy egyéb tilalmat, vagy korlátozást (a továbbiakban: korlátozó intézkedések) hirdessen ki.

(2) A korlátozó intézkedések bevezetésére a Magyar Köztársaság nemzetközi kötelezettségvállalása alapján kerülhet sor. Minden esetben ilyennek minősülnek azok a korlátozó intézkedések, amelyeket

a) az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa határozatával,

b) az Európai Unió Tanácsa a közös kül- és biztonságpolitikai együttműködés keretében hozott Közös Álláspontjában

fogadott el. A b) pont tekintetében akkor kerülhet sor korlátozó intézkedés bevezetésére, ha a Közös Álláspont-hoz a Magyar Köztársaság Kormánya csatlakozott (társult).

(3) A Kormány a (2) bekezdésben foglalt feltételek megvalósulása esetén a nemzetközi kötelezettségvállalás keretein belül — amennyiben az adott intézkedéshez törvényi rendelkezés szükséges, 90 napra ideiglenesen — az alábbi korlátozó intézkedéseket hozhatja:

a) áruk, szolgáltatások és anyagi értéket képviselő jogok nemzetközi forgalmára vonatkozó szerződések létrehozásának tilalma és a megkötött szerződések teljesítésének felfüggesztése;

b) devizabelföldi pénzügyi kötelezettségvállalásának tilalma, a vállalt pénzügyi kötelezettség teljesítésének felfüggesztése;

c) devizakülföldiek belföldre, illetve devizabelföldiek külföldre irányuló befektetéseinek tilalma;

d) a korlátozással sújtott egyes külföldi személyekkel, illetve államok egyes polgáraival szemben beutazási korlátozás vagy tilalom elrendelése;

e) devizakülföldi, valamint ennek

ea) magyarországi fióktelepe, képviselete,

eb) a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 23. §-ának (2) bekezdése szerinti közvetlen irányítása alatt álló devizabelföldi gazdálkodó szervezete,

ec) belföldön nyilvántartásba vett alapítványa,

ed) tényleges tulajdonában lévő, de devizabelföldi néven szereplő,

belföldi hitelintézetnél, illetve befektetési szolgáltatónál elhelyezett pénzeszközei, értékpapírjai feletti rendelkezési jogának korlátozása, valamint átutalási megbízása teljesítésének megtagadása;

f) légi, vízi, közúti és vasúti közlekedéssel kapcsolatos tilalom elrendelése.

(4) A Kormányt tájékoztatási kötelezettség terheli az Országgyűlés felé a (3) bekezdésben említett korlátozó intézkedések esetleges életbeléptetéséről.

\* A törvényt az Országgyűlés a 2001. november 27-i ülésnapján fogadta el.

*Módosuló jogszabályok*

**2. § (1)** A pénzmossás megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 1994. évi XXIV. törvény (a továbbiakban: Pmt.) 1. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„1. § (1) E törvény hatálya alá tartozik:

*aa)* a Ptk. 685. § *c)* pontja szerinti gazdálkodó szervezet, a külföldi székhelyű vállalkozás magyarországi fióktelepe és az a személy, aki (amely) a Magyar Köztársaság területén pénzügyi szolgáltatási, kiegészítő pénzügyi szolgáltatási, postai pénzforgalmi közvetítői, biztosítási, biztosításközvetítői, biztosítási szaktanácsadási, befektetési szolgáltatási, kiegészítő befektetési szolgáltatási, befektetési alapkezelési, ingatlanközvetítői, számviteli, könyvvizsgálói, adószakértői tevékenységet folytat, játékkaszinót működtet, vagy kétfélmillió forint vagy azt meghaladó értékű ingósággal — így különösen nemesfémekkel, drágakövekkel, ezekből készült tárgyakkal, ékszerekkel, díszműáruval — kulturális javakkal, művészeti alkotásokkal kereskedik, azokat árverésen vagy bizományosként értékesíti, amennyiben az ellenérték kiegyenlítésére készpénzben kerül sor, továbbá az önkéntes kölcsönös biztosító-pénztár,

*ab)* a jogtanácsos, a jogtanácsosi iroda, az ügyvéd, az ügyvédi iroda, valamint a közjegyző, és

*ac)* az *aa)* és az *ab)* alponban meghatározottak (a továbbiakban együtt: pénzügyi szolgáltató szervezet) ügyfele;

*b)* pénzügyi szolgáltató szervezet vezetője, alkalmazottja, egyéni vállalkozás esetén annak alkalmazottja, illetőleg segítő családtagja.

(2) Nem tartozik e törvény hatálya alá a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény 2. számú melléklet I. fejezet 12. pontjának *b)* alpontjában meghatározott ügynök.”

(2) A Pmt. 2. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A pénzügyi szolgáltató szervezet összesen kétfélmillió forintot elérő vagy meghaladó összegű, forintban, illetőleg külföldi pénznemben történő készpénzforgalommal együttjáró, valamint ilyen forgalmi értékű értéktárgy, illetőleg ilyen piaci értékű értékpapír letétjére, illetve bizalmi őrzésére irányuló ügyleti megbízást kizárólag olyan ügyféltől fogadhat el, aki az azonosságát igazoló okmányait a pénzügyi szolgáltató szervezetnek bemutatja, és akinek az azonosítását a pénzügyi szolgáltató szervezet elvégzi. Ezt a rendelkezést az egymással ténylegesen vagy vélelmezhetően összefüggő, több ügyleti megbízás esetén is alkalmazni kell úgy, hogy az azonosítást a fenti összeghatár átlépését előidéző ügyleti megbízás alkalmával kell elvégezni.”

(3) A Pmt. 2. §-a az alábbi (2) bekezdéssel egészül ki, ezzel egyidejűleg a jelenlegi (2)—(4) bekezdések szá-

mozása (3)—(5) bekezdésre módosul, továbbá az (5) bekezdés felvezető szövege helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A pénzügyi szolgáltató szervezet az ügyféllel történő üzleti kapcsolat létesítésekor, írásbeli szerződéskötéskor (a továbbiakban: szerződéses kapcsolat létesítésekor) köteles az ügyfél, annak meghatalmzottja, illetve a rendelkezésre jogosult személy azonosítását elvégezni.”

„(5) A (4) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni.”

(4) A Pmt. a következő 2/A—2/D. §-sal egészül ki:

„2/A. § (1) A 2. § (1) és (2) bekezdésében meghatározott esetekben az ügyfél köteles a pénzügyi szolgáltató szervezet részére arra a személyre vonatkozó írásbeli nyilatkozatot tenni, akinek a nevében, illetőleg javára vagyongazdálkodási, képviselői vagy más megállapodás (megbízás) alapján, vagy anélkül eljár (a továbbiakban: tényleges tulajdonos).

(2) Jogi személy esetében tényleges tulajdonosnak tekintendő az (1) bekezdésben meghatározottakon túl az a magánszemély vagy az a jogi személy, akinek a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 23. § (2) bekezdése szerint meghatározott közvetlen irányítása alatt áll.

(3) A 2. § (2) bekezdésében meghatározott esetben, amennyiben a szerződéses kapcsolat fennállása alatt bármikor kétség merül fel a tényleges tulajdonos kilétével kapcsolatban, továbbá a 3. § (1) bekezdésében említett esetben, a pénzügyi szolgáltató szervezet az ügyfelet a tényleges tulajdonosra vonatkozó (ismételt) írásbeli nyilatkozattételre szólítja fel.

(4) Az (1)—(3) bekezdésekben előírt nyilatkozat hiányában a pénzügyi szolgáltató szervezet a szerződéskötést, az ügyleti megbízást, illetőleg további ügyleti megbízások teljesítését megtagadja.

(5) A pénzügyi szolgáltató szervezet köteles minden tőle elvárható intézkedést megtenni annak érdekében, hogy a tényleges tulajdonos azonosítását elvégezze.

2/B. § (1) Az ügyfél azonosítása során a pénzügyi szolgáltató szervezet köteles megkövetelni az alábbi azonosságot igazoló okiratok (okmányok) bemutatását:

*a)* belföldi természetes személy lakcímet igazoló hatósági igazolványa, személyazonosító igazolványa (személyi igazolványa) vagy útlevéle, külföldi természetes személy útlevéle, személyi azonosító igazolványa, feltéve, hogy az magyarországi tartózkodásra jogosít, vagy a Magyar Köztársaság rendészeti szerve által kiállított tartózkodási engedélye;

*b)* jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező más szervezet esetén — a nevében vagy megbízása alapján eljárni jogosult személy(ek) *a)* pontban megjelölt okiratainak bemutatásán túlmenően —, ha a szervezet

azonosítása korábban nem történt meg, az azt igazoló okiratot, hogy

1. a belföldi gazdálkodó szervezetet a cégbíróság bejegyezte, vagy a bejegyzési kérelmét benyújtotta; egyéni vállalkozó esetében azt, hogy adószámmal rendelkezik, illetőleg az adóhatósági bejelentkezési kérelmét benyújtotta,
2. más belföldi jogi személy esetén, ha annak létrejöttéhez hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel szükséges, a nyilvántartásba vétel megtörtént, illetőleg a nyilvántartásba vétel iránti kérelmét benyújtotta,
3. külföldi jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező más szervezet esetén a saját országának joga szerinti bejegyzése vagy nyilvántartásba vétele megtörtént;

c) cégbejegyzési, hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel iránti kérelem cégbírósághoz, hatósághoz vagy bírósághoz történő benyújtását megelőzően a jogi személy, vagy jogi személyiséggel nem rendelkező más szervezet alapító okiratát (társasági szerződését).

(2) A pénzügyi szolgáltató szervezet az azonosítás során az alábbi adatokat köteles e törvény végrehajtásáról szóló kormányrendelet rendelkezéseinek megfelelő módon rögzíteni:

- a) természetes személy
  1. családi és utónevét, előző nevét, nők esetében leánykori családi és utónevét is,
  2. lakcímét,
  3. születési helyét, idejét,
  4. állampolgárságát,
  5. anyja leánykori családi és utónevét,
  6. az azonosító okmányának típusát és számát,
  7. az azonosító okmányt kiállító hatóság megnevezését, betűjelét,
  8. külföldi természetes személy esetében az 1—7. pontban meghatározott adatok közül az azonosító okmány alapján megállapítható adatokat, valamint a magyarországi tartózkodási helyet;
- b) jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező más szervezet
  1. nevét, rövidített nevét,
  2. székhelyének, fióktelepének címét,
  3. főtevékenységét,
  4. azonosító okiratának számát,
  5. képviselőre jogosultak nevét és beosztását,
  6. a kézbesítési megbízott azonosítására alkalmas adatait;

c) a pénzügyi műveletre vonatkozó és ahhoz kapcsolódó legfontosabb adatokat.

(3) Szerződéses kapcsolat fennállása alatt az azonosítás során megadott adatokban, illetve a tényleges tulajdonos személyét érintően bekövetkezett változásról az ügyfél köteles a tudomásszerzéstől számított öt munkanapon belül a pénzügyi szolgáltató szervezetet értesíteni.

2/C. § A Magyar Köztársaság határát átlépő személy, amennyiben birtokában összesen egymillió forintot elérő vagy azt meghaladó összegű forint vagy valuta van, köteles ezt a tényt a vámhatóságnak bejelenteni és a 2/B. § (2) bekezdésének a) pontjában felsorolt adatokat, továbbá a birtokában lévő pénz összegét és pénznemét a vámhatóság számára megadni.

2/D. § Háromszázezer forintot elérő, illetve meghaladó összegű pénzváltási tranzakció esetén a pénzváltási tevékenységet folytató pénzügyi szolgáltató szervezet köteles az ügyfelet azonosítani és ügyleti bizonylatán a 2/B. § (2) bekezdés a) pontjának 1. és 6—8. alpontjában, illetve jogi személy esetén ezen túlmenően a 2/B. § (2) bekezdés b) pontjának 1. és 2. alpontjában felsorolt adatokat feltüntetni.”

(5) A Pmt. 3. §-a (1) bekezdésének b) pontja az alábbiak szerint módosul:

*[(1) Pénzmosásra utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén az 1. § b) pontjában meghatározott személy köteles haladéktalanul:]*

„b) a pénzmosásra utaló adat, tény, körülmény felmerüléséről a (2) bekezdésben megjelölt személynek bejelentést tenni.”

(6) A Pmt. 3. §-ának (2) bekezdése az alábbi mondattal egészül ki:

„A kijelölt alkalmazott személyéről, beosztásáról, valamint az ezekben bekövetkezett változásról a pénzügyi szolgáltató szervezet öt munkanapon belül köteles tájékoztatást küldeni az ORFK részére.”

(7) A Pmt. az alábbi 3/A. §-sal egészül ki:

„3/A. § A pénzügyi szolgáltató szervezet kivételesen függesztheti a gyanús ügyletek lebonyolítását, ha pénzmosásra utaló adat, tény vagy körülmény ellenőrzéséhez azonnali rendőri intézkedést lát szükségesnek. A pénzügyi szolgáltató szervezet ebben az esetben haladéktalanul köteles értesíteni az ORFK-t annak érdekében, hogy a bejelentés megalapozottságát ellenőrizhessék. Ha az ORFK pénzmosás alapos gyanúját — ha kormányrendelet rövidebb határidőt nem állapít meg, a munkaszüneti napra eső idő leszámításával huszonnégy órán belül — nem állapítja meg, az ügyletet haladéktalanul teljesíteni kell.”

(8) A Pmt. 4. §-ának (2) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„(2) A bejelentési kötelezettség teljesítése nem tekintendő a bank-, értékpapír-, biztosítási és az üzleti titok megsértésének, vagy más — akár jogszabályon, akár szerződésen alapuló — adat- vagy információszolgáltatási korlátozás megsértésének.”

(9) A Pmt. 5. §-ának (1) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„(1) A pénzügyi szolgáltató szervezet és a vámhatóság a 2. §-ban és a 2/C. §-ban foglalt kötelezettség teljesítése

során birtokába jutott adatokat, okiratokat, valamint a 3. § szerinti kötelezettség teljesítését igazoló okiratokat legalább tíz évig, a 2. § (2) bekezdése alapján birtokába jutott adatokat, okiratokat a szerződéses kapcsolat megszűnését követő tíz évig köteles megőrizni.”

(10) A Pmt. az alábbi 5/A. §-sal egészül ki:

„5/A. § A vámhatóság eljárására a 3—4. §-t értelemszerűen alkalmazni kell.”

(11) A Pmt. 8. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Felhatalmazást kap a Kormány arra, hogy e törvény végrehajtásával kapcsolatos szabályokat rendeletben állapítsa meg.”

**3. § (1)** A takarékbetétről szóló 1989. évi 2. törvényerejű rendelet (a továbbiakban: Tvr.) 1. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § (1) Takarékbetét: hitelintézetnél takarékbetét-szerződés (Ptk. 533. §) alapján takarékbetétkönyv vagy más okirat (a továbbiakban: okirat) ellenében elhelyezett pénzeszköz.

(2) Takarékbetétet kizárólag névre szólóan lehet elhelyezni. Takarékbetétet minden természetes személy elhelyezhet. Takarékbetét-szerződésben az elhelyező személytől (a továbbiakban: betétes) különböző, de takarékbetét elhelyezésre jogosult kedvezményezett is megjelenhet.

(3) A hitelintézet a betétest és kedvezményezett megnevezése esetén ez utóbbit is köteles a pénzmegosztás megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 1994. évi XXIV. törvény és az annak végrehajtásáról szóló kormányrendelet szerint azonosítani, és az azonosítás adatait a takarékbetét, illetve a takarékbetét-szerződés megszűnését követő legalább tíz évig megőrizni. Azonosítás hiányában a hitelintézet a takarékbetétet, illetve a kedvezményezett megjelölését nem fogadhatja el.

(4) A hitelintézet az okiraton köteles feltüntetni a betétes, illetőleg a kedvezményezett családi és utónevét, születési helyét és születési idejét.”

(2) A Tvr. a következő 15/A. §-sal egészül ki:

„15/A. § (1) A pénzmegosztás megelőzése érdekében a hitelintézet 2002. június 30. napját követően köteles a kétfélmillió forintot elérő vagy meghaladó összegű takarékbetétek névre szólóvá történő átalakításával egyidejűleg a betétes, illetőleg a kedvezményezett adatait a pénzmegosztás megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 1994. évi XXIV. törvény alapján megküldeni az ORFK-nak.

(2) A pénzmegosztás megelőzése érdekében a hitelintézet 2004. december 31. napját követően a nem névre szóló takarékbetétet a betétes, illetőleg a kedvezményezett

írásbeli kérelmére és az ORFK jóváhagyásával alakíthatja át névre szólóvá. A hitelintézet a kérelmet haladéktalanul továbbítja az ORFK-nak. Az ORFK a jóváhagyást pénzmegosztás alapos gyanúja esetén tagadja meg. Amennyiben az ORFK a kérelem benyújtását követő nyolc munkanapon belül a hitelintézetet nem értesíti a pénzmegosztás alapos gyanújáról, a jóváhagyást megadottnak kell tekinteni.”

(3) A Tvr. a következő 18—20. §-sal egészül ki:

„18. § A bemutatóra szólóan, fenntartás nélkül elhelyezett takarékbetét feletti rendelkezésre az jogosult, aki az okiratot először mutatja be a kibocsátó hitelintézetnek, és akinek az azonosítását a hitelintézet elvégezte. Az ilyen takarékbetétet a hitelintézet köteles a betétes első azonosításának időpontjában a betétes nevére szólóvá átalakítani.

19. § (1) A nem névre szólóan, a rendelkezési jog fenntartásával elhelyezett takarékbetét feletti rendelkezésre az jogosult, aki az okiratot először mutatja be a kibocsátó hitelintézetnek, a betétes által a takarékbetét-szerződésben meghatározott feltételt teljesítette (közölte), és akinek az azonosítását a hitelintézet elvégezte. Az ilyen takarékbetétet a hitelintézet köteles a betétes első azonosításának időpontjában a betétes nevére szólóvá átalakítani.

(2) A jeligére szólóan elhelyezett takarékbetét a tulajdonjog hitelt érdemlő igazolása mellett is átalakítható, ha a betétes a feltétel közlésére nem képes.

(3) A feltétel teljesítése (közlése) nem szükséges öröklés, jogerős bírósági határozat alapján történő átalakítás esetén, továbbá a takarékbetét végrehajtás alá vonása esetén történő kifizetésekor.

20. § A hitelintézet köteles a terrorizmus elleni küzdelemről, a pénzmegosztás megakadályozásáról szóló rendelkezések szigorításáról, valamint az egyes korlátozó intézkedések elrendeléséről szóló törvény hatálybalépését megelőzően megkötött takarékbetét-szerződések esetén a betétes, illetőleg a kedvezményezett azonosítását az 1. § (3) bekezdése szerint az okirat első bemutatásakor elvégezni és az okiraton az 1. § (4) bekezdésében meghatározott adatokat feltüntetni.”

**4. §** A Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 533. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Takarékbetétet névre szólóan lehet elhelyezni. Takarékbetét elhelyezhető a hitelintézetnél más kedvezményezett részére is.”

**5. § (1)** A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény módosításáról szóló

2000. évi CXXIV. törvény (a továbbiakban: Hptm.) 3. § (4) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(4) A Hpt. 3. §-ának (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

»(8) Törvény korlátozott rendeltetésű pénzforgalmi számla vezetését [3. § (1) bekezdésének *d*) pontja], váltóval saját számlára vagy bizományosként történő kereskedelmi tevékenységet [3. § (1) bekezdésének *g*) pontja], továbbá az önkéntes kölcsönös biztosító pénztárak, illetőleg magánnyugdíjpénztárak részére történő vagyonkezelést [3. § (1) bekezdésének *l*) és *n*) pontja] más jogi személy részére is lehetővé teheti.«”

(2) A Hptm. 141. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) E törvény 1. §-ának (2) bekezdése, 4. §-ának (2) és (4) bekezdése, 5. §-a, 6. §-ának (7) bekezdése, 12. §-ának (3) és (5) bekezdése, 13. §-a, 17. §-ának (1) és (3) bekezdése, 20. §-a, 24—29. §-a, 31. §-a, 46. §-a, 58. §-a, 59. §-ának (3) bekezdése, 66. §-ának (2) bekezdése, 67. §-a, 68. §-a, 71. §-ának (1) bekezdése, 93. §-ának (2) bekezdése, 104. §-ának (4) és (5) bekezdése, 106. §-a, 108. §-ának (1) bekezdése, 110. §-a, 126. §-ának (3) bekezdése és 140. §-a az Európai Unióhoz történő csatlakozásról szóló nemzetközi szerződést kihirdető törvény hatálybalépésének napján lép hatályba.”

**6. §** Az értékpapírok forgalomba hozataláról, a befektetési szolgáltatásokról és az értékpapír-tőzsdéről szóló 1996. évi CXI. törvény 21. §-ának (1) bekezdése az alábbi mondatral egészül ki:

„Értékpapírt sorozatban kibocsátani, nyilvánosan forgalomba hozni kizárólag névre szólóan lehet.”

**7. §** (1) A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Hpt.) 3. § (4)—(6) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(4) Ha törvény másként nem rendelkezik, kizárólag a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyeletének (a továbbiakban: Felügyelet) az e törvény alapján kiadott engedélyével végezhető az (1) bekezdésben meghatározott pénzügyi szolgáltatás, valamint a (2) bekezdés *a*) és *d*) pontjában meghatározott kiegészítő pénzügyi szolgáltatás.

(5) Az (1) bekezdés *d*), *e*) és *m*) pontjában meghatározott pénzügyi szolgáltatási tevékenységet és a (2) bekezdés *d*) pontjában meghatározott kiegészítő pénzügyi szolgáltatási tevékenységet a Felügyelet az MNB előzetes véleményének kikérésével engedélyezi.

(6) A (2) bekezdés *b*) és *c*) pontjában meghatározott tevékenységet az MNB engedélyezi, ellenőrzi, illetve az ilyen engedélyt az MNB vonja vissza.”

(2) A Hpt. 5. §-ának (2) bekezdése az alábbi *d*) ponttal egészül ki:

[(2) *Kizárólag hitelintézet jogosult*

„*d*) pénzváltási tevékenység végzésére.”

(3) A Hpt. 13. §-a a következő (4)—(5) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Akit a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: Btk.) XV. fejezetének III. címében meghatározott bűncselekmény, illetve hamis vád (Btk. 233. §), hatóság félrevezetése (Btk. 237. §), hamis tanúzás (Btk. 238. §), hamis tanúzásra felhívás (Btk. 242. §), mentő körülmény elhallgatása (Btk. 243. §), bűnpártolás (Btk. 244. §), a XV. fejezet VII. címében meghatározott bűncselekmény, illetve terrorcselekmény (Btk. 261. §), nemzetközi jogi kötelezettség megszegése (Btk. 261/A. §), légi jármű hatalomba kerítése (Btk. 262. §), visszaélés robbanóanyaggal vagy robbantószerrel (Btk. 263. §), visszaélés lőfegyverrel vagy lőszerrel (Btk. 263/A. §), fegyvercsempészet (Btk. 263/B. §), visszaélés atomenergia alkalmazásával (Btk. 264/B. §), visszaélés nemzetközi szerződés által tiltott fegyverrel (Btk. 264/C. §), a XVI. fejezet III. címében meghatározott bűncselekmény, továbbá a XVII. és XVIII. fejezetében meghatározott bűncselekmény elkövetése miatt elítéltek, vagy olyan bűntett miatt ítélték el, amelyet bűnszervezet keretében követett el, úgyszintén az, akivel szemben e bűncselekmények bármelyike miatt büntetőeljárás van folyamatban, a bűnügyi nyilvántartásról és a hatósági erkölcsi bizonyítványról szóló 1999. évi LXXXV. törvény 16. §-ában meghatározott időtartamig, illetve a büntetőeljárás befejezéséig pénzváltási tevékenységet végzőnél vezető állású személyként nem nevezhető ki, illetve vezető állású személynek nem választható meg, pénzváltási tevékenységet közvetlenül nem irányíthat, illetve ilyen tevékenységet közvetlenül nem végezhet.

(5) A foglalkoztatási jogviszony létesítését, illetve a tevékenységi engedély kiadását, illetve meghosszabbítását megelőzően, valamint a foglalkoztatás ideje alatt a (4) bekezdésben meghatározott foglalkoztatási feltétel fennállásának ellenőrzésére — a büntettesek nyilvántartásának és a büntetőeljárás alatt állók nyilvántartásának adatai alapján — a pénzváltási tevékenységet engedélyező Felügyelet jogosult.”

(4) A Hpt. 16. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A 3. § (2) bekezdésének *a*) pontjában meghatározott kiegészítő pénzügyi szolgáltatás végzésére hitelintézet, illetőleg hitelintézet ügynöke kaphat engedélyt.”

(5) A Hpt. 16. §-ának (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A 13. § (4) bekezdésében foglaltakat figyelembe véve, valamint az (1)—(6) bekezdésben meghatározottakon túlmenően az engedély további feltétele az, hogy a kérelmező feleljen meg a külön jogszabályban, illetőleg a (2)—(6) bekezdés esetén a jegybanki rendelkezésben előírt személyi, illetőleg tárgyi feltételeknek.”

**8. § (1)** A Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: Btk.) 261. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Aki mást személyi szabadságától megfoszt, vagy jelentős anyagi javakat kerít hatalmába, és a személy szabadon bocsátását, illetőleg a javak sértetlenül hagyását vagy visszaadását állami szervhez vagy társadalmi szervezethez intézett követelés teljesítésétől teszi függővé, úgyszintén aki a terrorcselekmény elkövetéséhez anyagi eszközöket szolgáltat, büntetett követ el, és öt évtől tizenöt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.”

(2) A Btk. 303. §-a (1) bekezdésének *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*[(1) Aki más, az e törvény szerint szabadságvesztéssel büntetendő cselekményével összefüggésben keletkezett anyagi javakat elrejtí azáltal, hogy]*

„*b*) az eredetéről, illetőleg valódi természetéről a pénzmosás megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvényben előírt nyilatkozattétel során a pénzügyi szolgáltató szervezettel vagy vámhatósággal hamis adatot közöl,” *(büntetett követ el, és öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.)*

*Átmeneti, záró és hatályba léptető rendelkezések*

**9. § (1)** E törvény — a (3) bekezdésében foglalt eltéréssel — a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba azzal, hogy a Pmt. — e törvény 2. §-ának (1) bekezdésével megállapított — 1. §-a (1) bekezdésének *ab*) alpontjában foglaltakra és ügyfeleikre az (5) bekezdésben meghatározott külön törvény hatálybalépésének napjáig a Pmt. rendelkezései nem alkalmazhatók.

(2) E törvény rendelkezéseit megfelelően kell alkalmazni azoknak az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa, illetve az Európai Unió Tanácsa által hozott korlátozó intézkedéseknek a hatályban tartására, amelyekhez a Kormány már korábban csatlakozott. A Kormány az e törvény 1. §-a alapján hozott rendeletének korlátozó intézkedésekről szóló rendelkezéseit az azok alapjául szolgáló nemzetközi kötelezettség megszűnését követően — az 1. §

(3) bekezdése szerinti határidő leteltét megelőzően is — haladéktalanul hatályon kívül helyezi.

(3) E törvény 7. §-a 2002. január 1-jén lép hatályba.

(4) Az e törvény hatálybalépése előtt bemutatóra szólóan vagy a rendelkezési jog fenntartásával, nem névre szólóan elhelyezett takarékbetétekre vonatkozó szerződések feltételeit a hitelintézet e törvény rendelkezéseinek megfelelően módosíthatja egyoldalúan.

(5) A Pmt. — e törvény 2. §-ának (1) bekezdésével megállapított — 1. §-a (1) bekezdésének *ab*) alpontjában meghatározott személyekre és szervezetekre vonatkozó részletes szabályokat és rendelkezései alkalmazása alóli mentesülés feltételeit külön törvény állapítja meg; az erre vonatkozó törvényjavaslatot a Kormány 2002. november 30-ig terjeszti az Országgyűlés elé.

**10. § (1)** E törvény 6. §-ában foglalt rendelkezéseket nem kell alkalmazni azokra a folyamatban lévő, bemutatóra szóló értékpapír-kibocsátásokra, amelyek nyilvános ajánlattétel tervezetét a Felügyelethez e törvény hatálybalépése előtt benyújtották.

(2) E törvény 6. §-ában foglalt rendelkezéseket állampapír nyilvános forgalomba hozatalára 2001. december 31. napját követően kell alkalmazni.

**11. § (1)** A 2001. december 31. napján pénzváltási tevékenység folytatására engedéllyel rendelkező, Hpt. szerinti pénzügyi vállalkozás, pénzügyi intézménynek nem minősülő vállalkozás 2002. június 30-ig végezhet pénzváltási tevékenységet.

(2) A Hpt. 3. § (2) bekezdésének *a*) pontjában meghatározott kiegészítő pénzügyi szolgáltatási tevékenység végzésének ellenőrzését 2002. december 31-ig a Magyar Nemzeti Bank végzi.

**12. §** E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti

*a*) a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény módosításáról szóló 2000. évi CXXIV. törvény 3. §-ának (3) bekezdése, 147. §-a, 149. §-a, 150. §-a, 153. §-a, és

*b*) a takarékbetétről szóló 1989. évi 2. törvényerejű rendelet 7. §-a és 9. §-a.

## A Kormány tagjainak rendeletei

### A gazdasági miniszter 30/2001. (XII. 4.) GM rendelete

#### a gazdasági miniszter által adományozható elismerésekről

A Magyar Köztársaság kitüntetéseiéről szóló 1991. évi XXXI. törvény 7. §-ának (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

#### 1. §

A gazdasági miniszter (a továbbiakban: miniszter) feladat- és hatáskörébe tartozó területeken a kivételesen magas színvonalú, példamutató, lelkiismeretes, eredményes tevékenységet végző személyek a következő miniszteri elismerésekben részesíthetők:

- a) szakmai díjak,
- b) Miniszteri Elismerő Oklevél,
- c) „Kiváló Bányász” kitüntető cím,
- d) „Borbála érem”.

#### *Szakmai díjak*

#### 2. §

(1) GAZDASÁGI NÖVEKEDÉSÉRT DÍJ azoknak adományozható, akik a gazdaságfejlesztés, a kis- és középvállalkozás-fejlesztés, a befektetésösztönzés, a gazdaságpolitika, lakáspolitikai, logisztika terén végeztek kiemelkedő szakmai tevékenységet.

(2) MUNKAÜGYÉRT DÍJ azoknak adományozható, akik a foglalkoztatás- és bérpolitika kialakításában, eszközrendszerének működtetésében, a munkaügyi kapcsolatok alakításában, az érdekegyeztetésben, az emberi erőforrás gazdálkodásban, valamint a munkaerőpiaci esélyegyenlőség kialakításában értek el kimagasló eredményt.

(3) EÖTVÖS LORÁND DÍJ azoknak adományozható, akik az ipar, a bányászat, az energetika, a szabványosítás és a mérésügy területén végeztek kiemelkedő alkotó, irányító, kutató és szervező tevékenységet, továbbá az atomenergia biztonságát szolgáló kutatás-fejlesztési, műszaki és államigazgatási feladatok ellátása során végeztek kiemelkedő munkát.

(4) KLAUZÁL GÁBOR DÍJ azoknak adományozható, akik a kereskedelem és a fogyasztóvédelem terén végeztek kiemelkedő szakmai tevékenységet.

(5) PRO TURISMO DÍJ azoknak adományozható, akik az idegenforgalmi tevékenység irányításában, tervezésé-

ben, szervezésében, a nemzetközi idegenforgalmi kapcsolatok területén végeztek kiemelkedő munkát.

(6) Az (1)–(3) bekezdésben és az (5) bekezdésben meghatározott díjakkal oklevél és emlékplakett, a (4) bekezdésben meghatározott díjjal pedig oklevél és dísztárgy jár.

#### 3. §

(1) A szakmai díjak adományozására

- a) a MUNKAÜGYÉRT DÍJ, valamint a GAZDASÁGI NÖVEKEDÉSÉRT DÍJ esetében október 23-a, valamint az adott szervezet évfordulója,
- b) az EÖTVÖS LORÁND DÍJ és a KLAUZÁL GÁBOR DÍJ esetében március 15-e,
- c) PRO TURISMO DÍJ esetében pedig az Idegenforgalmi Világnap (szeptember 26.) alkalmából kerülhet sor.

(2) Egy naptári évben

- a) GAZDASÁGI NÖVEKEDÉSÉRT DÍJ-ban legfeljebb 40 személy,
- b) MUNKAÜGYÉRT DÍJ-ban legfeljebb 20 személy,
- c) EÖTVÖS LORÁND DÍJ-ban legfeljebb 20 személy,
- d) KLAUZÁL GÁBOR DÍJ-ban legfeljebb 10 személy,
- e) PRO TURISMO DÍJ-ban legfeljebb 10 személy részesíthető.

(3) A szakmai díjjal — ha a díjban részesülő személy köztisztviselő — pénzjutalom jár, melynek összege a mindenkori köztisztviselői illetményalap hatszorosa. A pénzjutalom forrása a minisztérium költségvetése.

#### *Miniszteri Elismerő Oklevél*

#### 4. §

(1) Miniszteri Elismerő Oklevélben (a továbbiakban: elismerő oklevél) részesíthető az a személy, gazdálkodó szervezet [Ptk. 685. § c) pont], valamint intézmény, aki, illetőleg amely a minisztérium feladat- és hatáskörébe tartozó területen eredményes, példamutató tevékenységet végzett.

(2) Az elismerő oklevél átadására a gazdálkodó szervezet, illetve intézmény jubileuma, nemzeti ünnepek, szakmai ünnepek alkalmából kerülhet sor.

(3) Évente összesen legfeljebb 200 miniszteri elismerő oklevél adományozható.

#### *„Borbála érem”*

#### 5. §

(1) A bányászat területén végzett lelkiismeretes szakmai tevékenység elismerésül „Borbála érem” kitüntetés adományozható. A kitüntetéssel ezüstérem, oklevél és kitűző jár.

(2) A „Borbála érem” adományozására Borbála nap alkalmából (december 4.) kerülhet sor.

(3) Naptári évenként legfeljebb 20 „Borbála érem” adományozható.

„Kiváló Bányász” kitüntető cím

6. §

(1) A bányászatban — elsősorban fizikai vagy termelés-irányítói munkakörben dolgozók részére — a nehéz munkakörülmények között végzett példamutató munka elismerésül „Kiváló Bányász” kitüntető cím adományozható. A kitüntető címmel érem és oklevél jár.

(2) A „Kiváló Bányász” kitüntető cím adományozására Bányásznapi (minden év szeptember első vasárnapján), valamint Borbála nap (december 4.) alkalmából kerülhet sor.

(3) Naptári évenként legfeljebb 20 „Kiváló Bányász” kitüntető cím adományozható.

Közös szabályok

7. §

(1) A 2. § (1)—(5) bekezdésében meghatározott szakmai díj, valamint a 4. § (1) bekezdésében meghatározott elismerő oklevél a 3. § (1) bekezdésében meghatározott időpontokon kívül nyugdíjba vonuláskor, életmű elismeréseként is adományozható.

(2) Elhunyt személy kiemelkedő szakmai tevékenységéért miniszteri elismerésre akkor javasolható, ha életét önfeláldozó munkavégzés vagy segítségnyújtás közben vesztette el.

8. §

(1) Miniszteri elismerést nem kaphat az a személy, aki jogerős fegyelmi büntetés vagy jogerős büntető ítélet hatálya alatt áll.

(2) Érdemtelenné válik a díjra és a miniszteri elismerésre az a személy, akit jogerős bírói ítélettel eltiltottak a közügyek gyakorlásától.

(3) Az érdemtelenné vált személytől a miniszter a miniszteri elismerést visszavonja.

9. §

(1) A miniszteri elismerésekről a Gazdasági Minisztériumban létrehozott kitüntetési bizottság előterjesztése alapján a miniszter dönt.

(2) A díjakat és elismeréseket ünnepélyes keretek között a 3. § (1) bekezdésében, a 4. § (2) bekezdésében, az

5. § (2) bekezdésben, valamint a 6. § (2) bekezdésében megjelölt időpontokban a miniszter vagy az általa megbízott személy adja át.

(3) A miniszteri elismerések adományozására a javaslatot a *melléklet* szerinti formanyomtatványon kell benyújtani a minisztérium Humánpolitikai Főosztályára.

(4) Miniszteri elismerésre

a) állami vezetők,

b) a minisztérium feladat- és hatáskörébe tartozó területeken működő szervezetek,

c) a minisztérium irányítása alá tartozó szervezetek,

d) a köztestületek,

e) az érdekképviselések,

f) a minisztérium szervezeti egységének vezetői,

g) a települési önkormányzatok polgármesterei és a megyei önkormányzatok közgyűlésének elnökei,

h) a bányászatban végzett tevékenységért a 5—6. §-ban meghatározott kitüntetésre a bányászat reprezentatív munkavállalói és munkaadói érdekképviselői, illetve a szakma érdekképviselői szervezetei, valamint a bányász-hagyományt őrző szakmai egyesület együttes előterjesztésében,

i) a foglalkoztatás és a munkaügy területén végzett tevékenységért, a 2. § (2) bekezdésében meghatározott kitüntetésre az a)—g) pontokban meghatározott szervezetek kivül az Országos Munkaügyi Tanács munkavállalói és munkáltatói oldala, a települési önkormányzatok országos szövetségei, valamint a költségvetési intézményi munkáltatói érdekképviselések

tehetnek javaslatot.

(5) A javaslatot legalább 30 nappal az átadásra javasolt időpontot megelőzően kell megküldeni.

10. §

A díjakban és elismerésekben részesült személyek névsorát, valamint azoknak a személyeknek a nevét, akiktől a miniszter az elismerést visszavonta, a minisztérium hivatalos lapjában közzé kell tenni.

11. §

Ez a rendelet a kihirdetése utáni 3. napon lép hatályba, egyidejűleg az ipar, a belkereskedelem és az idegenforgalom területén adományozható miniszteri elismerésekről szóló 24/1991. (VIII. 23.) IKM rendelet, illetve az azt módosító 3/1993. (III. 12.) IKM rendelet és a 63/1997. (XI. 28.) IKIM rendelet, valamint a külgazdaság területén adományozható miniszteri elismerésekről szóló 2/1992. (II. 19.) NGKM rendelet hatályát veszti.

Dr. Matolcsy György s. k.,  
gazdasági miniszter



Melléklet a 30/2001. (XII. 4.) GM rendelethez

### KITÜNTETÉSIJAVASLAT

A díj, illetve elismerése megnevezése: .....

Név: .....

Születési hely: .....

Születési idő (év, hó, nap): .....

Anyja neve: .....

Iskolai végzettsége: .....

Munkahelye (nyugdíj mellett vállalt munka esetén is): .....

.....

A fent megjelölt munkahelyen foglalkoztatás kezdete: .....

Beosztása: .....

Lakcíme: .....

Értesítési telefonszám: .....

\* Adóazonosító jel: .....

\* TAJ szám: .....

\* A jelölt átutalási számla száma (ha van): .....

A jelölt korábbi kitüntetései: .....

Az átadás javasolt időpontja: .....

Hivatalos indokolása (1, max. 2 mondat, ami átadáskor méltatásként elhangzik): .....

.....

.....

Részletes indokolás: .....

.....

.....

.....

.....

Dátum:.....

Javaslattevő aláírása: .....

\* Csak szakmai díjra történő javaslat esetén kell kitölteni.

**III. rész HATÁROZATOK****A Köztársasági Elnök  
határozatai****A Köztársaság Elnökének  
157/2001. (XII. 4.) KE  
határozata****tábornoki kinevezésről**

A honvédelmi miniszter előterjesztésére

2001. december 1-jei hatállyal

kinevezem

vezérőrnaggyá

*Balogh Imre* dandártábornokot,  
az MH Légierő Parancsnokság parancsnokát.

Budapest, 2001. november 26.

*Mádl Ferenc* s. k.,  
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

*Dr. Szabó János* s. k.,  
honvédelmi miniszter

**A Köztársaság Elnökének  
158/2001. (XII. 4.) KE  
határozata****nyugállományú vezérőrnagyi kinevezésről**

A honvédelmi miniszter előterjesztésére

2001. december 15-i hatállyal

nyugállományú vezérőrnaggyá kinevezem

*Karászy János* nyugállományú dandártábornokot.

Budapest, 2001. december 3.

*Mádl Ferenc* s. k.,  
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

*Dr. Szabó János* s. k.,  
honvédelmi miniszter

**A Miniszterelnök határozatai****A Miniszterelnök  
32/2001. (XII. 4.) ME  
határozata****a Kormányzati Koordinációs Bizottság Tudományos  
Tanácsa tagjainak felkéréséről**

A katasztrófák elleni védekezés irányításáról, szervezetről és a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek elleni védekezéséről szóló 1999. évi LXXIV. törvény végrehajtásáról szóló 179/1999. (XII. 10.) Korm. rendelet 4. §-ában foglalt felhatalmazás alapján, a Kormányzati Koordinációs Bizottság Tudományos Tanácsa munkájában, annak tagjaként történő részvételre felkérem

*Pungor Ernő* akademikust, valamint

*Mersich Ivánt*, az Országos Meteorológiai Szolgálat elnökét.

*Orbán Viktor* s. k.,  
miniszterelnök

**V. rész KÖZLEMÉNYEK,  
HIRDETÉMÉNYEK****A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó  
és Választási Hivatal közleménye**

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján — az eddig közzétettéken kívül — az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámát teszi közzé:

639478A	534359A	277080A
125072A	083219A	352970A
342140A	363204B	652742B
057407A	349927B	661865A
211529A	187540A	258768A
259574A	511184A	231980A
208726B	971046A	005731B
239729B	826700B	370319B
071441B	027207A	578099A
086991B	478123B	433163B
298115A	938795A	012775A
430287A	775580A	671493A

*Közlekedési Nyilvántartó Osztály*

**A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Nógrád Megyei Földművelésügyi Hivatalának  
(3100 Salgótarján, Rákóczi út 36.)**

**h i r d e t m é n y e**

Az FVM Nógrád Megyei Földművelésügyi Hivatala — a földrendező és a földkiadó bizottságokról szóló 1993. évi II. törvény 4/B. § (5) bekezdése alapján —

n y i l v á n o s s o r s o l á s t

hirdet meg a Karancslapujtői „Karancs” Mezőgazdasági Szövetkezet használatában nyilvántartott, részarány-földtulajdonnak megfelelő földek kiadása céljából.

*A sorsolás helye:* Karancslapujtő, Művelődési Ház

*A sorsolás ideje:* 2002. január 8., 10 óra.

*A sorsolásra kerülő földrészletek adatai:*

Település: Etes

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
010/2	szántó	0,7240	18,90	
012/10	gyep (legelő)	0,0897	0,47	
020-ból	szántó	0,0912	1,35	
025/5 a, b	erdő, szántó	0,2255	3,53	
039/7 a-ból, b-ből	gyep (rét), szántó	0,6554	5,60	Bányászolgalmi jog
039/9 a, b	gyep (rét), szántó	0,2241	2,83	Bányászolgalmi jog
041/8	szántó	0,1655	2,45	
041/11	szántó	0,1340	1,98	
041/23	szántó	0,0308	0,46	Bányászolgalmi jog
043 a, b	gyep (legelő, rét)	18,2086	97,26	Bányászolgalmi jog
045	szántó	1,5089	22,33	
055/2-ből	szántó	0,4656	6,89	
062-ből a, b	szántó, erdő	13,9312	150,99	
066/2	gyep (rét)	1,8224	14,58	
085/5	szántó	0,0887	0,90	
0159/3	gyep (legelő)	1,3822	1,38	
0159/5	szántó	0,0614	0,91	
0183	gyep (rét)	3,8058	30,45	Természetvédelmi terület
zk. 2056	gyep (legelő)	0,1243	0,24	
zk. 2064	gyep (legelő)	0,2121	0,40	
zk. 2070	gyep (legelő)	0,0615	0,12	
zk. 2071	gyep (legelő)	0,1293	0,25	
zk. 2088/1	gyep (legelő)	0,3316	0,63	
zk. 2203/2	gyep (rét)	0,1199	1,67	
zk. 2204/2	gyep (legelő)	0,1973	0,37	
zk. 2208	gyep (rét)	0,0649	0,90	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
zk. 2215	gyep (rét)	0,0350	0,49	
zk. 2225	gyep (rét)	0,3435	4,77	
zk. 2227	gyep (rét)	0,1508	2,10	
zk. 2237	gyep (rét)	0,1014	1,41	
zk. 2244	gyep (rét)	0,0842	1,17	
zk. 2254	gyep (rét)	0,1573	2,19	
zk. 2258	gyep (rét)	0,0204	0,28	
zk. 2265	gyep (rét)	0,0611	0,85	
zk. 2269	gyep (rét)	0,2926	4,07	
zk. 2280	gyep (legelő)	0,1205	0,37	
zk. 2301	gyep (legelő)	0,1076	0,33	
zk. 2302	gyep (legelő)	0,1108	0,34	

Település: Karancsalja

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
010	gyep (legelő)	0,0761	0,24	
024/2	erdő	0,3468	0,42	
029/3	szántó	0,1755	1,23	
029/5	erdő	16,8615	52,62	
029/7	erdő	7,8611	27,51	
029/9	erdő	0,8037	2,81	
031/4	gyep (legelő)	0,2670	0,83	
031/11 a-ből, b-ből	gyep (legelő), erdő	4,6869	12,68	
036	szántó	1,0219	10,32	
058/19-ből	gyep (rét)	0,0712	0,74	
058/20-ből	szántó	0,0021	0,03	
058/23-ből	gyümölcsös	0,0021	0,04	
060 a, b	szántó, erdő	1,4290	6,86	
066/49	gyep (legelő)	0,0902	0,28	Bányaszolgalmi jog
067/6	erdő	0,3657	1,28	
zk. 1221	kert	0,1117	0,58	
zk. 1523/3	szántó	0,2624	3,88	

Település: Karancsberény

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
03/31	gyep (legelő)	1,1035	3,42	
03/51-ből	szántó	0,2655	3,93	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
03/65	gyümölcsös	1,2293	23,48	
05/5	gyümölcsös	2,6026	2,42	
05/6	szántó	8,9801	90,70	
05/7	gyümölcsös	4,0105	69,66	
05/31	szántó	2,1808	17,97	
05/32	gyümölcsös	1,2742	19,88	
08/8	erdő	0,0550	0,19	
08/23	szántó	0,2262	5,90	
011/20	szántó	10,9765	101,92	Földmérési jelek elhelyezését biztosító használati jog
018/15-ből a, b	gyep (legelő), szántó	5,1414	18,21	
018/37	gyep (legelő)	0,1025	0,72	
018/39	erdő	0,1821	0,35	
019/7	szántó	0,2270	0,97	
034/46	gyep (legelő)	0,9326	1,77	
044/19	szántó	0,2949	5,90	
044/28-ből	szántó	0,7875	15,75	Vízvezeték szolgálmi jog
044/30-ből	gyep (legelő)	0,3581	1,11	Földmérési jelek elhelyezését biztosító használati jog
044/31	gyep (rét)	1,2612	13,12	
044/34	gyep (legelő)	9,2360	28,63	
048/10	szántó	0,1532	4,00	

Település: Karancseszki

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
04/43	szántó	0,4473	6,62	Vízvezeték szolgálmi jog
06	gyep (legelő)	0,0633	0,33	Bányaszolgálmi jog
011-ből	gyep (rét)	1,2949	18,00	Bányaszolgálmi jog
023/1	gyep (rét)	0,3812	5,30	
023/2	gyep (rét)	0,5599	7,78	
026/2	szántó	0,0428	0,63	
027/3	szántó	0,6115	9,05	
027/20-ből	szántó	1,2854	18,58	
057/1	gyep (legelő)	0,5541	2,88	
061/4	szántó	12,1338	51,66	
061/7	gyep (legelő)	2,6657	5,06	
061/13	szántó	17,1681	212,00	
062	gyep (rét)	0,3644	3,79	
083/1-ből	gyep (legelő)	24,5468	102,13	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
089-ből a, b, c	szántó, gyep (legelő)	10,6094	55,15	
0102	gyep (legelő)	4,3513	22,63	
0103/2 a, b, c, d, f, g	gyep (legelő, rét), szőlő, szántó	41,9637	271,17	
0105	gyep (legelő)	2,1521	11,19	
0108	gyep (rét)	1,1136	15,48	
0111	gyep (legelő)	1,9614	10,20	
0117	szántó	0,4338	4,38	
0123/1	szántó	11,5554	95,83	
0123/6	gyep (legelő)	11,9889	44,93	
0123/12	gyep (legelő)	1,1821	4,55	
0123/14	gyep (legelő)	0,4911	1,52	
0123/16	gyep (legelő)	0,6108	1,89	
0123/24	gyep (legelő)	2,0988	9,75	Földmérési jelek elhelyezését biztosító használati jog
0123/28	gyep (legelő)	4,5562	14,12	
0126/19-ből	szántó	3,3124	53,25	
0126/20	erdő	0,2422	0,85	
0126/21	gyep (legelő)	19,2928	66,74	
0135/1	gyep (legelő)	1,9826	3,77	
0135/3 a, b, c	gyep (legelő), erdő	1,1246	2,62	
0143/5	gyep (legelő)	0,2104	1,09	
0143/6	gyep (legelő)	0,3575	1,86	
0143/8	erdő	0,0395	0,08	
0143/9	gyep (legelő)	0,0424	0,13	
0143/10	gyep (legelő)	0,0950	0,29	
0143/11	gyep (legelő)	0,0345	0,11	
0144/1	szántó	0,8592	8,68	
0144/2	szántó	0,4298	4,34	
0146	gyep (legelő)	0,0454	0,14	
0147	gyep (legelő)	0,1784	0,55	
0148	gyep (legelő)	0,0791	0,25	
0149	gyep (legelő)	0,0237	0,07	
0150/1	gyep (legelő)	0,0539	0,17	
0150/3	gyep (legelő)	0,5016	1,55	
0150/5	gyep (legelő)	0,1531	0,47	
0157/1 a, b	gyep (legelő), szántó	0,2902	1,95	
0157/2	gyep (legelő)	0,0439	0,14	
0163/1	erdő	0,7476	2,62	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0163/3	erdő	2,0829	7,29	
0166/5-ből	szántó	6,7739	60,88	
0190/2	gyep (legelő)	3,3627	17,49	
0191/4	gyep (legelő)	0,0682	0,21	
0191/7	gyep (legelő)	0,4660	1,44	
0197/1	szántó	0,0683	0,48	
0200	gyep (legelő)	0,6877	3,58	
0206	szántó	0,4510	9,02	
0208	erdő	0,7010	2,45	
0209	erdő	0,7197	2,52	
0212/2-ből	szántó	0,4270	8,54	
0217/3	szántó	0,1020	1,51	
0225/9	gyep (legelő)	0,2172	0,67	
0227/4	gyep (rét)	0,1645	2,99	Vízvezeték és bányaszolgalmi jog
0227/9	gyep (rét)	0,3329	6,06	Vízvezeték szolgálmi jog
0241/15-ből	erdő	0,0143	0,05	
0241/16-ből	erdő	11,8743	41,56	
0242-ből a, b	szántó, gyep (legelő)	12,5532	100,34	
0249/1	erdő	0,3553	1,24	
0249/4	erdő	0,1084	0,38	
0249/5	szántó	0,0739	0,52	
0256/3	erdő	0,3790	0,72	
0256/8	gyep (legelő)	0,1104	0,34	
0256/13	gyep (legelő)	0,0948	0,29	
0268	erdő	1,0319	3,61	
0276	gyep (legelő)	0,5287	1,64	
0277	erdő	0,9550	3,34	
0282/7-ből a, b, c	erdő, szántó, gyep (legelő)	0,4978	3,07	Vezetékjog
0282/8	erdő	0,1089	0,38	
0282/10	erdő	0,1362	0,48	
0289/23-ből	szántó	0,0771	1,14	
0291/3	szántó	1,8579	27,50	
0294/3	erdő	0,6689	2,34	
0295/30	erdő	0,0475	0,17	
0300/6	szántó	0,1180	1,19	
0300/10	szántó	0,1535	1,55	
0300/14	szántó	0,0622	0,63	
0302/1	szántó	0,0117	0,08	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0304/3	szántó	0,0140	0,21	
0307/9	szántó	0,0253	0,37	
0307/11	szántó	0,0005	0,01	
0309/2	szántó	0,1261	1,27	
0309/3	szántó	0,1418	1,43	
0309/6	szántó	0,0837	0,85	
0309/7	szántó	0,1089	1,10	
0309/8	szántó	0,1338	1,35	
0309/10	szántó	0,0659	0,67	
0309/58	szántó	0,1764	1,78	
0309/59	szántó	0,6175	6,24	
0312/1	szántó	0,0121	0,08	
0312/2	szántó	0,0723	0,51	
0317/49	szántó	0,0150	0,11	
0320/3	szántó	0,0096	0,10	
0341	gyep (legelő)	0,1487	0,46	
0358/1 a, b	szántó, gyep (legelő)	1,0861	6,04	
0358/3	erdő	0,0766	0,27	
0358/4	erdő	0,9783	3,42	
0358/5	erdő	0,0108	0,04	
0358/7	szántó	1,3248	13,38	
0361/3	gyep (legelő)	0,6659	2,06	
0362/2	erdő	2,3794	8,33	
0363	szántó	17,1240	119,87	
0372/2	erdő	2,0522	7,18	
0372/3	erdő	0,3377	1,18	
0372/4	erdő	0,2830	0,99	
0372/5	erdő	0,4035	1,41	
0372/6	erdő	0,2956	1,03	
0376	gyep (legelő)	6,3452	6,35	
0377	erdő	1,4613	5,11	
0379/1 a, b	szántó, gyep (legelő)	7,5397	51,70	
0383	gyep (legelő)	1,4498	69,24	
0391 a, b	szántó, gyep (legelő)	12,3521	0,21	
0393/2	erdő	0,0604	0,05	
0393/3	erdő	0,0150	0,58	
0393/4	erdő	0,1669	21,57	
0397 a, b	szántó, gyep (legelő)	4,0574	0,36	
0398/4	erdő	0,1021	70,16	



Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0403 a, b, c	szántó, gyeper (legelő)	10,0842	0,24	
0404	erdő	1,9001	6,65	
0405 a, b	gyeper (legelő), erdő	4,1193	5,03	Földmérési jelek elhelyezését biztosító használati jog
0406	gyeper (legelő)	3,3359	10,34	
0408	gyeper (legelő)	0,4079	2,12	
0409	gyeper (legelő)	0,1032	0,32	
0410	szántó	0,7776	7,85	
0411	gyeper (legelő)	5,5874	17,32	
0412	szántó	1,1545	4,04	
0414 a, b, c, d	gyeper (legelő), erdő	4,0394	11,82	
0418	gyeper (legelő)	0,2291	0,71	
0420	erdő	0,6288	2,20	
0424/1	szántó	2,6683	25,77	
0424/3	szántó	0,9749	8,16	
0424/4	erdő	0,1702	0,60	
0426/5	erdő	0,3927	1,37	
0426/6	gyeper (rét)	0,2538	3,53	
0426/9	erdő	0,9476	3,32	
0437	erdő	0,8290	2,90	
0440/6	erdő	5,5101	19,29	
0440/7	erdő	13,7464	48,11	
0442/1-ből	gyeper (legelő), erdő	12,9808	33,57	
0442/2	erdő	0,1258	0,44	
0443/6	erdő	6,4877	22,71	
0443/8-ből	erdő	17,2565	60,40	
0443/9	erdő	0,4398	1,54	
0446	gyeper (legelő)	0,9442	4,91	
0448	gyeper (legelő)	1,8489	9,61	
0449/1	erdő	0,6636	2,32	
0449/2	erdő	0,5972	2,09	
0463/2	szántó	0,3921	3,96	
0463/33	szántó	0,1407	0,98	
0463/39	szántó	0,3493	3,53	
0466/1	szántó	0,7502	11,10	
0466/4	erdő	0,7591	2,66	
0477/14	szántó	0,4693	4,74	
0477/15	szántó	0,4241	4,28	
0477/16	szántó	0,4341	4,38	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0477/17	szántó	0,4592	4,64	
0477/18	szántó	0,4654	4,70	
0477/19	szántó	0,3876	3,91	
0477/20	szántó	0,4977	5,03	
0477/22	szántó	0,3805	3,84	
0477/47	erdő	0,1331	0,47	
0477/51	gyep (legelő)	0,0375	0,04	
0477/55	szántó	0,2938	2,97	
0477/56	szántó	0,1252	1,26	
0477/75	erdő	0,1152	0,40	
0477/90	gyep (legelő)	0,0516	0,05	
0477/93	gyep (legelő)	1,1546	3,58	
0482/4	gyep (rét)	0,1393	1,45	
0483/1	gyep (rét)	1,1518	16,01	
0486/3	szántó	0,3189	3,22	
0487/4	gyep (rét)	2,3666	32,90	
0489/1	erdő	0,3631	1,27	
0489/2	gyep (rét)	2,1664	30,11	
0489/4	gyep (rét)	0,2741	3,81	
0489/5	erdő	0,3317	1,16	
0493-ból a, b	szántó, gyep (legelő)	10,9014	72,76	Földmérési jelek elhelyezését biztosító használati jog
0495	szántó	2,2925	26,13	
0496	szántó	5,6623	47,44	
0497	gyep (legelő)	2,3356	7,24	
0498/2 a, b, c, d	szántó (gyep, rét)	16,3734	134,17	
0502/4 a—k—i—g	szántó, gyep (rét)	0,6245	5,85	
0505 a, b	gyümölcsös, erdő	1,4581	11,75	
0511-ből a, b	szántó, erdő	2,9866	18,40	
0513	gyep (legelő)	0,6532	2,02	
0517/1	gyep (legelő)	2,2724	7,04	
0517/3	gyep (legelő)	3,1111	9,64	
0528/3	szántó	1,0963	11,07	
0534/4	szántó	0,2608	2,63	
0535/3	szántó	0,3268	6,54	
0535/12	gyep (legelő)	1,0720	3,32	
0535/14	szántó	0,6412	10,33	
0536/2	erdő	0,1472	0,52	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0550/2	szántó	0,1528	1,54	
0550/4	gyümölcsös	0,0811	1,01	
0558/38	gyep (legelő)	0,0072	0,02	
0558/39	gyep (legelő)	0,0207	0,06	

Település: Karancslapujtő

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
012/3	gyep (legelő)	0,1679	0,52	
034/22-ből	erdő	0,0158	0,03	
038/20-ből	gyep (rét)	0,0213	0,17	
038/24	gyep (rét)	0,1110	1,15	
051/4	erdő	0,6745	1,28	
055-ből a, b, c	gyep (rét), szántó	0,3220	4,17	Vízvezeték szolgálmi jog
067-ből	szántó	1,7747	17,92	
069	szántó	0,5902	5,96	
076/1	erdő	0,5833	1,11	
079/4	gyep (legelő)	0,0621	0,32	Vízvezeték szolgálmi jog
079/14	szántó	0,1430	2,12	
0104	erdő	0,2533	0,48	Földmérési jelek elhelyezését biztosító használati jog
0106/2	erdő	0,2138	0,26	
0106/3	erdő	0,3124	0,37	
0106/4	erdő	0,0604	0,07	
0107/17	gyep (legelő)	0,2443	0,76	Természetvédelmi terület
0108/1	gyep (legelő)	0,8793	2,73	Természetvédelmi terület
0110/17	gyep (legelő)	0,3011	1,57	Természetvédelmi terület
0113	szántó	1,2772	12,90	Természetvédelmi terület
0114	erdő	0,1921	0,36	Természetvédelmi terület
0118-ből	szántó	0,8038	7,91	
0137/5	gyep (legelő)	1,7717	5,49	
0137/7	gyep (legelő)	2,5953	8,05	
0138/1	gyep (legelő)	0,6066	1,88	
0138/4	gyep (legelő)	0,4449	1,38	
0164	gyep (legelő)	0,6113	3,18	
0173/13	gyep (legelő)	0,1703	0,17	
0173/14	gyep (legelő)	0,1241	0,24	
0173/18	szántó	0,1392	1,41	
0173/19	szántó	0,1413	1,43	
0173/21	gyep (legelő)	0,0969	0,18	
0173/22	gyep (legelő)	0,3845	0,73	

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0173/23	gyep (legelő)	0,1848	0,35	
0173/44	gyep (legelő)	0,6840	1,30	
0174	gyep (legelő)	1,7696	5,49	
0195-ből	szántó	0,7169	14,34	
0207/2-ből a, b	szántó, erdő	1,4183	35,37	
0220-ből	szántó	2,4541	49,08	
0223/5-ből a, b, c, d	gyep (legelő), szántó, gyümölcsös	5,0620	54,43	
0226/4-ből	szántó	0,0145	0,29	
0230/1-ből	szántó	0,8748	22,80	
0233/12	szántó	0,1295	1,92	
0233/16	szántó	0,2793	4,13	
0233/22 a-ből, b-ből	szántó, gyümölcsös	13,7922	224,16	
0246/2	gyep (legelő)	0,0768	0,24	
0252/16	szántó	0,6926	11,38	
0252/21	szántó	1,4856	10,63	
0252/23	gyep (rét)	0,1000	0,80	
0252/25	gyep (rét)	0,1858	1,49	
0252/27	gyep (rét)	0,0812	0,65	
0270/2	szántó	0,1246	0,44	Vezetékjog
0285/19-ből	szántó	0,0379	0,56	Bányászolgalmi jog
0285/20-ből	szántó	0,0277	0,34	Bányászolgalmi jog
0285/23	szántó	0,1140	1,69	Bányászolgalmi jog
0285/49	szántó	0,0745	0,75	Bányászolgalmi jog

Település: Salgótarján

Helyrajzi szám	Művelési ág	Terület (ha, m <sup>2</sup> )	AK érték	A terület hasznosítására vonatkozó korlátozás
0423/2	erdő	0,5806	0,70	
0423/4	szántó	4,0678	14,24	
0423/5	gyep (legelő)	0,0195	0,04	
0431	szántó	1,9752	6,91	
0472/9	erdő	0,4113	1,07	

A sorsolás nyilvános, azon bárki jelen lehet.

A sorsoláson a szövetkezetben még ki nem adott részarány-földtulajdonnal rendelkező részarány-tulajdonosok földtulajdona helyét fogjuk meghatározni.

A sorsoláson bármely okból meg nem jelenő jogosult később a mulasztásra hivatkozva semmiféle jogot nem érvényesíthet, ebből az okból a sorsolás eredménye nem változtatható meg.

Urbán Imre s. k.,  
hivatalvezető

**Helyesbítés:** A Magyar Közlöny 2001. évi 126. számában kihirdetett, a gépjárműfenntartó tevékenység személyi és dologi feltételeiről szóló 1/1990. (IX. 29.) KHVM rendelet módosításáról rendelkező 37/2001. (XI. 14.) KőViM rendelet

1. 3. számú mellékletének 14. sora, 2. oszlopának 3. sora helyesen:  
**„hengereként a szállítás mm<sup>3</sup>/lököt”**

*(Nyomdahiba)*

2. 4. számú mellékletének

— 13. sora, 2. oszlopának 3. sora helyesen: „10— bar”

*(Nyomdahiba)*

— 16. sorának, 3. oszlopa helyesen: „± 1,5 dBA”

*(Nyomdahiba)*

— 21. sora, 2. oszlopának, 2. sora helyesen: „0—3000 l/min”

*(Kézíráthiba)*





**A jogszabályok adta lehetőségeknek megfelelően, 2001. december 23-tól, a magyar hírközlési piac liberalizált módon működik. A piacnyitást szabályozó hírközlési törvény (Hkt.) megváltoztatja az eddigi Hírközlési Főfelügyelet jogállását, nevét, feladatkörét.**

**A jogutód szerv neve:  
HÍRKÖZLÉSI FELÜGYELET**

A Hírközlési Felügyelet a Hkt. vonatkozó rendelkezései értelmében a magyar hírközlési szektor egészét érintő, a távközléssel, a postaszabályozással, a frekvenciagazdálkodással és az informatikaszabályozással összefüggő döntéseit, eljárási szabályait - amelyek ebben az évben a Hivatalos Értesítőben jelennek meg -

2002. januártól a havonta megjelenő

**HÍRKÖZLÉSI ÉRTEŚITŐBEN**

teszi közzé. A Hírközlési Értesítő tartalmazza a 2001. október 4-től működő

**HÍRKÖZLÉSI DÖNTŐBIZOTTSÁG**

döntéseit is.

E kiadványban jelenik meg a Hírközlési Felügyelet éves gazdálkodási terve, valamint a gazdálkodásról szóló beszámoló. Itt teszi közzé a Hírközlési Felügyelet hatósági feladatokat ellátó szerve, a Hírközlési Területi Hivatal az azonnal végrehajtható határozatokat.

Fentiekén kívül a Hírközlési Értesítőben jelennek meg a frekvenciahasználat jogának megszerzésére vonatkozó eljárások szabályai, az egyetemes szolgáltatás ellátására vonatkozó miniszteri felhívás, a hírközlési piacot szabályozó jogszabályok és a hírközlési piac szereplői számára egyéb fontos információk.

A Hírközlési Értesítő előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. címén (postacím: 1394 Budapest 62, Pf. 357.) vagy a 318-6668 faxeszámán. Éves előfizetési díja 2002. évre: 3696 Ft áfával. Példányonként megvásárolható a kiadó közlönnyboltjában (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Tel./fax: 267-2780)



## Az egyetlen hivatalos!

### CD-JOGÁSZ<sup>®</sup>

A magyarországi jogalkotás hivatalos kiadójának elektronikus jogszabálygyűjteménye a 137/1998. (VIII. 18.) Korm. rendelet alapján

### **hivatalos és hiteles forrásként használható.**

A havonta küldendő CD a hatályos jogszabályokon és azok korábbi szövegváltozatain kívül tartalmazza a Magyar Közlöny előző havi nyomdahű számait, a Bírósági Határozatokat, az Adó és Ellenőrzési Értesítőt, a KSH jelzőszámait, a Kereskedelmi Vámtarifajegyzéket, a Gyógyszerjegyzéket, a rendszeresen aktualizált Iratminta-tárat és még sok minden mást!



#### **Megújulva az Interneten is:**

havi 100 000 Ft értékhatárig minden CD-előfizető ingyenesen veheti igénybe a hatályos jogszabályok hőközi letöltésére alkalmas online-szolgáltatásunkat.

*És ha még ez sem elég:*

### **legyen az Öné egy vadonatúj notebook,**

*amelyet a 2001. december 31-ig jelentkező új előfizetőink között sorsolunk ki!*  
(a kép illusztráció)



#### *Garancia*

A CD-JOGÁSZ<sup>®</sup> mindenkor a Magyar Közlönyben hivatalosan közzétett, hatályos joganyagot, illetve azok korábbi szövegváltozatait tartalmazza. Erre garancia, hogy az adatbázis közvetlenül a Magyar Közlöny számítógépes nyomdai tőpálványának felhasználásával készül.

További információ:  
**06 (80) 200-723**  
**www.mhk.hu**

### **Megrendelőszelvény**

Előfizetem a CD-JOGÁSZ<sup>®</sup> 1 / 5 / 10 / 25 / 100 munkahelyes változatát ..... példányban.

Előfizetés kezdete: ..... év ..... hónap.

Éves előfizetési díj: **48 000 / 64 000 / 80 000 / 96 000 / 128 000 Ft + áfa**, rendszerbelépési díj **6000 Ft + áfa**.

Új előfizetőként részt veszek a kiadó nyereményakciójában, amelynek szabályait elfogadom.\*

Név, cím: .....

Ügyintéző, telefon: .....

Kézbesítési cím és név: .....

Dátum: ..... Cégszerű aláírás:

\* A nyereményakció részletes szabályzata megtekinthető a kiadóban, vagy a [www.mhk.hu](http://www.mhk.hu) oldalain olvasható.

Kérjük, hogy a szelvényt a Magyar Hivatalos Közlönykiadó **1394 Budapest 62, Pf. 361** postacímére, illetve a **266-8906-os** vagy a **266-5190-es** faxszámára küldje vissza. Megrendelését a [cdjogasz@mhk.hu](mailto:cdjogasz@mhk.hu) e-mail-címre is elküldheti. A megrendeléssel kapcsolatos további információért hívja az ingyenes **06 (80) 200-723** forródrót vonalat.

## TiszteltElőfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra szóló előfizetésüket folyamatosnak tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük a 2002. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy új lapra szeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Az esetleges módosítást szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levélcím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1394 Budapest 62. Pf. 357. Fax: 318-6668.)

## A 2002. évi lapárak

Magyar Közlöny	56 784 Ft/év	Magyar Közigazgatás	5 376 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	10 752 Ft/év	Nemzeti Kulturális Alapprogram Hírlevele	2 688 Ft/év
Bányászati Közlöny	2 688 Ft/év	Oktatási Közlöny	13 776 Ft/év
Belügyi Közlöny	14 448 Ft/év	Önkormányzatok Közlönye	3 360 Ft/év
Cégek Közlöny	59 136 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	18 144 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	14 784 Ft/év	Pénzügyi Szemle	13 104 Ft/év
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	10 416 Ft/év	Statisztikai Közlöny	7 728 Ft/év
Határozatok Tára	13 104 Ft/év	Szociális és Munkavédelmi Közlöny	10 416 Ft/év
Házi Jogtanácsadó	2 688 Ft/év	Turisztikai Értesítő	6 720 Ft/év
Hírközlési Értesítő	3 696 Ft/év	Ügyészségi Közlöny	4 032 Ft/év
Hivatalos Értesítő	8 400 Ft/év	Vízügyi Értesítő	7 392 Ft/év
Ifjúsági és Sport Értesítő	2 688 Ft/év	Élet és Tudomány	6 384 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	9 072 Ft/év	Ludové Noviny	1 680 Ft/év
Gazdasági és Foglalkoztatási Közlöny	13 776 Ft/év	Neue Zeitung	2 688 Ft/év
Környezetvédelmi Értesítő	8 064 Ft/év	Természet Világa	3 696 Ft/év
Közlekedési és Vízügyi Értesítő	13 776 Ft/év	Valóság	4 032 Ft/év
Kulturális Közlöny	11 088 Ft/év		
Külgazdasági Értesítő	11 424 Ft/év		

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

A **Házi Jogtanácsadó** című lap előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén:

Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. 1394 Bp. 62. Pf. 357 vagy faxon: 318-6668, vagy a [www.mhk.hu/hj](http://www.mhk.hu/hj) internetcímen található megrendelőlapon.

Telefon: 266-9290/234, 235 mellék.

Éves előfizetési díja 2688 Ft áfával.

## A CD-JOGÁSZ hatályos jogszabályok hivatalos számítógépes gyűjteménye 2002. évi éves előfizetési díjai:

Önálló változat	48 000 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	96 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	64 000 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	112 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	80 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	128 000 Ft

Egyszeri belépési díj: 6000 Ft. (Árunk az áfát nem tartalmazzák.)

**Facsimile Magyar Közlöny.** A hivatalos lap 2001. évfolyama jelenik meg CD-n az eredeti külalak megőrzésével, de könnyen kezelhetően.

**Hatályos jogszabályok online elérése:** a 3 naponta frissített adatbázis az interneten keresztül érhető el a [www.mhk.hu](http://www.mhk.hu) címen. További információ kérhető a 06 (80) 200-723-as zöldszámon.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztőbizottság elnöke: dr. Bártfai Béla, társelnöke: Nyéki József.

A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Korda Judit vezérigazgató.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában, illetve megrendelhető a [www.mhk.hu/kozlonybolt](http://www.mhk.hu/kozlonybolt) internetcímen.

2001. évi éves előfizetési díj: 48 720 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemlig, utána + 8 oldalanként + 84 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

**HU ISSN 0076—2407**

01.2000 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.